KlezKanada’s Summer Retreat takes place on the traditional, unceded territory of the Anishinabewaki, Huron-Wendat, Kanien’kehá:ka (Mohawk) and Omâmìwininîwak (Algonquin) peoples.

We gratefully acknowledge these original custodians of the land, thank them for hosting us, and commit to treating the land with care and respect throughout our visit.

**THE FOLKS WHO PUT IT ALL TOGETHER**

**Founders**
Hy and Sandy Goldman

**Executive Director**
Sebastian Schulman

**Artistic Director**
Michael Winograd

**Registrar**
Sandy Goldman

**Board of Directors**
Heather Batchelor, Bob Blacksberg (Chair), Stephanie Finkelstein, Tzipie Freedman, Hy Goldman, Sandy Goldman, Dan Goldstein, Yael Halevi-Wise, Robie Hockenstein, Robin Mader, Janie Raspitz, Bernard Rosenblatt, Herschel Segal, David Sela, Robert Smolkin, Eric Stein, David Weigens, Jack Wolofsry

*Denotes member of the Management Committee

**Staff**
Elliot Beker – Accountant and Bookkeeper
Joanna Britton – Day/Night Passes, Special Projects
Asa Brunet-Jaillly – Summer Intern
Jessica Gal – Ombudsperson
Noah Guthman – Onsite Logistics
Avia Moore – Graphic Design
Hartley Wynberg – Stage Manager

**COORDINATORS**

**Music Program**
Christian Dawid

**Multidisciplinary Programs**
Evelyn Tauben

**Religious Programs**
Heather Batchelor

**Azrieli Scholarship Program**
Avia Moore

**McGill/KlezKanada Academic Seminar**
Hankus Netsky and Eric Caplan

**Visual Arts Program**
Emily Socolov

**KlezKinder Program**
Madeline Solomon and Lorie Wolf

**FACULTY**

Irine Angelico
Zoi Aqua
Shane Baker
Adrian Banner
Nicole Beaudry
Dan Blacksberg
Joanne Borts
Christian Dawid
Sruli Dresdner
Benny Ferdman
Sarah Mina Gordon
Zoe Guignou
Yael Halevi-Wise
Daniel Kahn
Yoni Kaston
Irena Klepfisz
Pao Korolenko
Rachel Lemisch
Marilyn Lerner
Margot Leverett

Frank London
Sasha Lurje
Rivke Margolis
Zach Mayer
Lisa Mayer
Julian Milks
Avia Moore
Sanne Möröle
Ariane Morin
Abbey Neidik
Hankus Netsky
Eugene Orenstein
Sergiu Popa
Ethereal Rain
Dan Rosenberg
Jason Rosenblatt
Pete Rushfsky
Guy Schalom
Anna Shternshtein
Anna Shternshtein
Jake Shulman-Ment
Beth Silver
Madeline Solomon
Eric Stein
Evelyn Tauben
Hannah Temple
Agnieszka Traczewska
Aysa Vassman Schulman
Cantor Jeff Warschauer
Eleonore Weill
Steve Weintraub
Michael Wax
Chris P. Whitney
Michael Winograd
Lorie Wolf
Amy Zakar
Jessica Zimmerman

**FELLOWS**

Zilien Briet
Emil Goldschmidt
Adah Herko
Magdalena Hutter

---

**SAVE THE DATES!**

Our 25th anniversary retreat will be held **August 24-30, 2020**

At Camp B’nai Brith, Lantier, Quebec

Mark your calendars now, as it is sure to be a beautiful celebration!

**#KLEZKANADA24**

**KlezKanada’s Summer Retreat takes place on the traditional, unceded territory of the Anishinabewaki, Huron-Wendat, Kanien’kehá:ka (Mohawk) and Omâmìwininîwak (Algonquin) peoples.**

We gratefully acknowledge these original custodians of the land, thank them for hosting us, and commit to treating the land with care and respect throughout our visit.

**THE FOLKS WHO PUT IT ALL TOGETHER**

**Founders**
Hy and Sandy Goldman

**Executive Director**
Sebastian Schulman

**Artistic Director**
Michael Winograd

**Registrar**
Sandy Goldman

**Board of Directors**
Heather Batchelor, Bob Blacksberg (Chair), Stephanie Finkelstein, Tzipie Freedman, Hy Goldman, Sandy Goldman, Dan Goldstein, Yael Halevi-Wise, Robie Hockenstein, Robin Mader, Janie Raspitz, Bernard Rosenblatt, Herschel Segal, David Sela, Robert Smolkin, Eric Stein, David Weigens, Jack Wolofsry

*Denotes member of the Management Committee

**Staff**
Elliot Beker – Accountant and Bookkeeper
Joanna Britton – Day/Night Passes, Special Projects
Asa Brunet-Jaillly – Summer Intern
Jessica Gal – Ombudsperson
Noah Guthman – Onsite Logistics
Avia Moore – Graphic Design
Hartley Wynberg – Stage Manager

**COORDINATORS**

**Music Program**
Christian Dawid

**Multidisciplinary Programs**
Evelyn Tauben

**Religious Programs**
Heather Batchelor

**Azrieli Scholarship Program**
Avia Moore

**McGill/KlezKanada Academic Seminar**
Hankus Netsky and Eric Caplan

**Visual Arts Program**
Emily Socolov

**KlezKinder Program**
Madeline Solomon and Lorie Wolf

**FACULTY**

Irène Angelico
Zoi Aqua
Shane Baker
Adrian Banner
Nicole Beaudry
Dan Blacksberg
Joanne Borts
Christian Dawid
Sruli Dresdner
Benny Ferdman
Sarah Mina Gordon
Zoe Guignou
Yael Halevi-Wise
Daniel Kahn
Yoni Kaston
Irena Klepfisz
Pao Korolenko
Rachel Lemisch
Marilyn Lerner
Margot Leverett

Frank London
Sasha Lurje
Rivke Margolis
Zach Mayer
Lisa Mayer
Julian Milks
Avia Moore
Sanne Möröle
Ariane Morin
Abbey Neidik
Hankus Netsky
Eugene Orenstein
Sergiu Popa
Ethereal Rain
Dan Rosenberg
Jason Rosenblatt
Pete Rushfsky
Guy Schalom
Anna Shternshtein
Anna Shternshtein
Jake Shulman-Ment
Beth Silver
Madeline Solomon
Eric Stein
Evelyn Tauben
Hannah Temple
Agnieszka Traczewska
Aysa Vassman Schulman
Cantor Jeff Warschauer
Eleonore Weill
Steve Weintraub
Michael Wax
Chris P. Whitney
Michael Winograd
Lorie Wolf
Amy Zakar
Jessica Zimmerman

**FELLOWS**

Zilien Briet
Emil Goldschmidt
Adah Herko
Magdalena Hutter

---

**SAVE THE DATES!**

Our 25th anniversary retreat will be held **August 24-30, 2020**

At Camp B’nai Brith, Lantier, Quebec

Mark your calendars now, as it is sure to be a beautiful celebration!

**#KLEZKANADA24**
**#KLEZKANADA25**
Welcome to the 24th Annual KlezKanada Summer Retreat. Whether attending for the first time or a veteran, don’t be overwhelmed by the tunes, words, dance, and art flooding you from the morning mists over Lac Ludger and lasting until late in the night at the Kabaret. (Permission to be overwhelmed granted.) Over the next six days and nights, as much as your strength allows, devour the instrumental and vocal artistry, the heritage and new developments of Yiddish language, the song, dance, melody, visual art, and performance style, the history, culture and scholarship. Make new acquaintances. Move from table to table in the dining room. Come to Orientation on Monday night. Don’t hesitate to ask for help.

Many of us – participants, families, faculty, artists, teachers, fellows, and scholarship students – make KlezKanada a multi-year commitment. KlezKanada can not be absorbed or appreciated fully in one year. Both physical and fiscal reasons preclude offering every element of the program each year. This year, for example, while we are pausing our theatre program, we are introducing new hands-on art making workshops and projects with Los Angeles artist, Yiddishist and award-winning arts educator Benny Ferdman.

A most extraordinary multi-year commitment begins this year with a five-year grant from the Azrieli Foundation to support KlezKanada’s scholarship program. Recognizing that extraordinary generosity, the program now bears the title The Azrieli Scholarship Program at KlezKanada. The scholarship program is both a great resource and a great accomplishment for KlezKanada. We’ve watched our scholarship students graduate from the program, and carry the torch of Yiddish culture throughout the world. Beyond their extraordinary skill, scholarship students and alumni have incorporated into their art and lives a Jewish and Yiddish heritage – often inherited, sometimes adopted – discovered, renewed, and nourished at KlezKanada. They perform the music, make the art, write the books, and direct the plays. They also teach the language, start the festivals, unearth the archives, and collect the histories. So while the scholarship program is a source of great nakhles for us, it is also an investment in our mission – the future of Yiddish culture.

The tapestry of this year’s KlezKanada is woven with many threads of gold. Untold Stories, the theme for KlezKanada 2019, explores tales that are concealed and out of sight. Some of these stories are waiting to be told. 70 year old Yiddish song lyrics hidden in a box, collecting dust; decades of recordings and research finally being made accessible to the public. Other stories, however, are swept under the rug, and we choose not to tell them: dark tales of the Jewish underworld, organized crime in Montreal and New York City alike.

What’s old is new. We feature Yiddish Glory, a project of beautiful and rich new-old music curated and developed by Yiddish scholar Anna Shternshis and composer Psoy Korolenko. Long thought lost or destroyed, these texts have been found again, re-imagined through meticulous research and creative composition, and fashioned into a program of music brought back to life. We will experience these Untold Stories in concert and study them in class and in group conversations in both Yiddish and English.

What’s new is old. Tubaete (Yiddish for “onion”) consists of performers who have been scholarship students and fellows and are now faculty. Their music is a melting pot of traditional Eastern European klezmer, politically charged anthems, and beautiful, new settings and arrangements of Yiddish songs.

Have a great week. You can catch your breath on Sunday. Hy Goldman, Founder. Sebastian Schulman, Executive Director. Michael Winograd, Artistic Director. And the KlezKanada Board of Directors.

### The Azrieli Scholarship Program at KlezKanada

This year we express our gratitude to the Azrieli Foundation for their new multi-year commitment and extraordinary generosity in honour of KlezKanada’s renowned Scholarship Program. Our students – over 1,500 in number – have gone on to win major prizes, perform across the globe in prestigious venues, and lead major festivals and other endeavours in Jewish culture. With the support of the Azrieli Foundation and from all of our donors, we are proud to bring an especially talented cohort of culture makers to this year’s Retreat, and to have a secure foundation for many years to come.

### 2019 Scholarship Recipients

- Simone Adler (USA)
- Nova Allary (Canada)
- Annie Aqua (USA)
- James Austin (USA)
- Isaac Beaudet Lefebvre (Canada)
- Rachel Beck (USA)
- Sasha Berenstein (Canada)
- Ava Berkson (USA)
- Lorry Black (USA)
- Mia Brown (USA)
- Cole Bruckner (USA)
- Ben Caplan (Canada)
- Noah Century (Canada)
- Gabrielle Cloutier-Therrien (Canada)
- Flora Curzon (UK)
- Joe Dobkin (USA)
- Elise Eisenkraft Klein (Canada)
- Isabel Fronc (Austria)
- Bénédicte Gingras (Canada)
- Eden Glassman (Canada)
- Jordan Glass (Canada)
- Lianna Glass (Canada)
- Emily Glass (Canada)
- Sade Gold-Shapiro (USA)
- Shiri Goldsmith-Grazioni (USA)
- Joshua Greenberg (Canada)
- Hannah Hamavid (USA)
- Noa Hishinuma (Canada)
- Sarah Katz (Canada)
- Mae Kessler (USA)
- Daniel Kunda Thagard (Canada)
- Nathan Kuperniks (France)
- Sarah Lorans (USA)
- Dot Levine (USA)
- Hannah Lewis (USA)
- Ari Lewin-Wiegens (Canada)
- Ari Libove-Goldfarb (USA)
- Jared LS (Canada)
- Simone Lucas (Canada)
- Rebecca MacInnes (USA)
- Zafer Matmik (Canada)
- Adam Matlock (USA)
- Zachary Mills (USA)
- Noah Mitchel (USA)
- Michelle Natanzon (Canada)
- Gabriel Pogut-Buk (Canada)
- Rachel McCullough (United States)
- Alexander Parke (USA)
- Sarina Partridge (USA)
- Gabriel Paul (Canada)
- Hannah Rackow (Canada)
- Benjamin Rackow (Canada)
- Jonathan Saliman (USA)
- Henry Samuels (USA)
- Marn Schmidt (USA)
- Sarah Schneider (USA)
- Uri Schreiter (Canada)
- Graham Scott (Canada)
- Dylan Seders Hoffman (USA)
- Nat Seelen (USA)
- Samantha Shokin (USA)
- Judy Sweet (USA)
- Theodora Teodossiadis (USA)
- Miriam Tepper (Canada)
- Francesca Ter-Berg (UK)
- Daniel Toretsky (USA)
- Ivan Trenev (Austria)
- Clara Troje (Canada)
- Jackie Van Der Hout (USA)
- Moritz Weiß (Austria)
- Taiward Wider (USA)
- Daniel Wolfe (Canada)
- Esther Wratschko (Austria)
- Gabrielle Zimbalatti (Canada)
- Gabriel Zuckerberg (USA)
- Judith Zuckerberg (Canada)
- Gabrielle Zimbalatti (Canada)

---

Thank you – Merci beaucoup – A sheynem dank!
**HIGHLIGHTS**

**FEATURED FACULTY**

This summer we are thrilled to welcome a number of artists who are celebrated KlezKanada Faculty of past years. In the ever expanding world of Yiddish culture and klezmer music, we are fortunate to be surrounded by a richness of performers, educators, and culture makers – and it’s always exciting when some of our favourites return! Clarinetist Margot Leverett taught for years at KlezKanada and KlezKamp and is a leading figure in the klezmer revival. A founding member of the Klezmatics and front-person of the Klezmer Mountain Boys, Margot is a keeper and innovator of tradition. Don’t miss her Tuesday afternoon concert, and weekday workshops. Poet, essayist, teacher, Yiddishist, translator, and activist Irena Klepfisz also returns to KlezKanada this summer. The recipient of the 2017 Adrienne Cooper Dreaming in Yiddish award, Irena’s writing reflects her commitment to socialist secular Jewish identity and to the creative and intellectual work of Yiddish women. We’re very excited for Irena’s poetry workshop and for her series on Yiddish stories by women writers. Irena Klepfisz is co-presented with the Polish Cultural Institute, New York.

This year we are very happy to present klezmer super-group Trio Yas! Hailing from Berlin, Germany, and London, England, Trio Yas features three of today’s most sought after klezmorim: clarinetist Christian Davíd (who is also the coordinator of our instrumental music program,) drummer and percussionist Guy Schalom, and, making her debut appearance at KlezKanada, accordionist Sonne Māricke. This band recently made the klezmer dance album (“Get Up! The Dance Album”) and are sure to knock some serious socks off. Trio Yas is presented with the generous support of the Consulate General of the Federal Republic of Germany, Montreal.

This summer we are thrilled to welcome multifaceted artist Benny Ferdman leading visual arts workshops and facilitating the creation of a collaborative outdoor art installation that will evolve over the week. Benny is the Co-Founder, with his wife Shari Davis, of Creative Ways in L.A., cultivating dialogue across cultures, generations and communities. He received commissions for large-scale sculptures, museum exhibitions, public art, and arts-based curricula throughout North America and Israel. Benny is the former founding Arts Director at deToledo High School and the recipient of the Milken Educators Award for his trailblazing approach illuminating Jewish tradition in the arts. Benny’s work draws from diverse narratives and cultural motifs of East European Jewish culture, and the Yiddish language he grew up with. A collector of materials from human, natural and cultural landscapes, Benny juxtaposes and reinterprets these images and stories to reclaim wonder in everyday life. These interests will inform his workshop Yiddish Goes into the Wild, meeting daily AM2.

**OUTSIDE THE BOX**

Our 2019 theme, “Untold Stories” shines a light on new, exciting projects that have developed using source material that was previously hidden. Wednesday night’s concert features the Grammy-nominated Yiddish Glory: The Lost Songs of WWII. Created by KlezKanada faculty members Professor Anna Shternshis and composer Psoy Korolenko, Yiddish Glory is a program of lost music brought back to life. This repertoire of Jewish Red Army soldiers, refugees, victims, and survivors of Ukrainian ghettos remained hidden in a box in Kiev until the early 2000s. Having learned of the surviving manuscripts Anna and Psoy adapted music for these texts, culminating in this exciting new-old repertoire.

This year also saw the long-awaited online release of the Ruth Rubin Legacy Archive, available at: exhibitions.yivo.org/ruthrubin. Thanks to the hard work of Lorin Sklamberg and Eltonare Biezunski, over 2,000 selections from champion field recorder Ruth Rubin’s collection of extraordinary Yiddish singers have been digitized and made available to the public. This major excavation will be celebrated in concert on Tuesday night and in Ethel Raim’s workshop “Songs from the Ruth Rubin Archive.” In “Art Out of the Archives” on Thursday AM1, both Anna and Ethel will discuss these projects and more together in a conversation with artist Benny Ferdman.

This year also saw the long-awaited online release of the Ruth Rubin Legacy Archive, available at: exhibitions.yivo.org/ruthrubin. Thanks to the hard work of Lorin Sklamberg and Eltonare Biezunski, over 2,000 selections from champion field recorder Ruth Rubin’s collection of extraordinary Yiddish singers have been digitized and made available to the public. This major excavation will be celebrated in concert on Tuesday night and in Ethel Raim’s workshop “Songs from the Ruth Rubin Archive.” In “Art Out of the Archives” on Thursday AM1, both Anna and Ethel will discuss these projects and more together in a conversation with artist Benny Ferdman.

**KLEZKABARET**

Come to the Cabaret! Your chance to shine! Late at night after the sensible folk have gone to bed, you can catch rising and falling stars as reputations are made and shattered, sometimes in the course of a single act. The exotic and the strange are on parade until all hours of the night, and you never know what you’re going to see or hear at the cabaret unless you yourself perform it. Themes this year include Lounge Night, Seance Night, and an evening of interwar-Warsaw style cabaret Frankensteined together by Michael Wex. All hosted by the greatest-ever-washed-up star of the Yiddish stage, Miss Mitzi Manna. This might be your last chance to appear on stage with her before she dies forever!

**BENNY FERDMAN: YIDDISH GOES INTO THE WILD**

KlezKanada is thrilled to welcome multifaceted artist Benny Ferdman leading visual arts workshops and facilitating the creation of a collaborative outdoor art installation that will evolve over the week. Benny is the Co-Founder, with his wife Shari Davis, of Creative Ways in L.A., cultivating dialogue across cultures, generations and communities. He received commissions for large-scale sculptures, museum exhibitions, public art, and arts-based curricula throughout North America and Israel. Benny is the former founding Arts Director at deToledo High School and the recipient of the Milken Educators Award for his trailblazing approach illuminating Jewish tradition in the arts. Benny’s work draws from diverse narratives and cultural motifs of East European Jewish culture, and the Yiddish language he grew up with. A collector of materials from human, natural and cultural landscapes, Benny juxtaposes and reinterprets these images and stories to reclaim wonder in everyday life. These interests will inform his workshop Yiddish Goes into the Wild, meeting daily AM2.

**BRACHA/A BLESSING: BACK TO THE POLISH SHTETL**

In partnership with the Polish Cultural Institute in New York, KlezKanada presents the work of award-winning photographer Agnieszka Traczewska. Her exhibition, “Bracha/A Blessing: Back to the Polish Shtetl,” on view all week upstairs in the Retreat Centre, showcases evocative photographs of over a decade of contemporary Hasidic pilgrimages across Poland, as well as images of everyday life in this insular community in New York and Jerusalem. Traczewska will also speak about her unique experiences gaining access and building friendships in the community as a woman, an artist, and a non-Jewish outsider in a special presentation at AM2, Friday in the RC Dining Hall.

**THE RUCHLA FERDMAN YIDDISH PROGRAM**

This summer’s Yiddish programming, named in honour of hartsike KlezKanada participant Ruchla Ferdman z”l, features language instruction at all levels with some of the field’s most remarkable teachers. This includes beginners’ classes with Arya Vaismans Schulman (Yiddish Book Center), intermediate workshops with Rivke Margolis (University of Ottawa), and advanced sessions with Eugene Orenstein (McGill University). Ruchla Ferdman died in March 2017 leaving behind a legacy of love infused with Yiddish language and culture. With thanks to the Touben Family for their generous support in memory of their mother and Bubbie.
KlezKanada is proud of its diverse community and invites you to explore different ways to actively make everyone welcome. We invite you to be welcoming of others, to be a good host and a good guest, and to seek to strengthen the community around us by building respectful and appreciative relationships.

What is Klezmer? If you choose to come to KlezKanada you probably already know that “klezmer” literally means “musician”, but has come to encompass the music and related culture. It is the music of then and the music of now; some grew up with it, for others it is new, but for everyone here it is our music which brings us together and serves as a glue in our community. KlezKanada seeks to explore the limits and boundaries of this tradition, so keep an open mind, and be aware that the range of experience and knowledge levels, and a plurality of understanding are what makes this space rich.

Who comes to KlezKanada? In short, everyone comes, and everyone is welcome! We invite you to read carefully the Harassment and Discrimination Policy on page 54. We are proud of the religious and cultural pluralism in our community and we strive to create respectful spaces where everyone, of all levels of observance and secularity, and all cultural backgrounds, can coexist with authenticity, integrity, and respect.

How can we help to make everyone feel welcome? Be ready to have folks share with you and be aware that there are folks who prefer not to share and that’s fine. Please do not make fun of any group’s cultural or spiritual traditions, especially when they’re not your own. Be conscious of racial, linguistic, and ethnic diversity. There are Jewish people of all races, and not all KlezKanada participants are Jewish. Don’t assume that someone is or is not Jewish, based on race, and avoid making assumptions or asking unsolicited questions about people’s religious or cultural backgrounds. Everyone, whether participant or staff, comes here to participate fully; having to implicitly or explicitly justify one’s belonging is a barrier to full participation.

How does gender fit into the picture? KlezKanada aims to be intentionally inclusive of people of all genders. We actively want to facilitate women and non-binary folk coming forward and taking equal space both in formal and informal settings (see “JAM” below). We are actively supportive of those who are transgender, non-binary and gender non-conforming (GNC). Please help us make a warm and welcoming space and refrain from making assumptions about people’s gender identities and pronouns. In particular, if a workshop is interactive, we invite everyone to consider the truth of their pronoun, and use carefully the Harassment and Discrimination Policy on page 54. We are proud of the religious and cultural pluralism in our community and we strive to create respectful spaces where everyone, of all levels of observance and secularity, and all cultural backgrounds, can coexist with authenticity, integrity, and respect.

What is the policy on bathroom accessibility? At KlezKanada, we strive to create a safe, inclusive and accessible space for all. In order to create a safe space that welcomes and upholds the dignity of all genders, there will be clearly-labelled all-gender restrooms as well as gendered restrooms at camp this year. Community members may choose whichever they are more comfortable with. Any member of the community may choose to use the all-gender restrooms, but no one, including a transgender person, is required to. Look out for signs on camp for more information about the location of all-gender bathrooms.

What should I do if I have questions about the bathroom or I feel excluded in any other way? If you have questions about the bathrooms, or you run into problems, we have your back! Please come and see the ombudsperson, Jessica Gal, to resolve any issues. More information on page 54.

What should I do if I feel uncomfortable about behaviour towards me or another person? If you feel uncomfortable about someone’s behaviour, you don’t have to suffer in silence! If you feel able to address the issue directly with the person concerned in a safe way, then you are encouraged to do so. If not, please reach out to a friend, to a faculty member or to Jessica Gal, the ombudsperson. For more information, see the Harassment and Discrimination policy on page 54.

What measures are in place regarding disability and wheelchairs on camp? KlezKanada makes every effort to accommodate mobility issues but we acknowledge that the layout of camp is not ideal. Look out for signs on camp for more information about accessible bathrooms. If you have any problems or questions regarding accessibility during the week, please come and see Jessica Gal, the ombudsperson, to resolve any issues.

What is a Jam? Jams offer a chance for people to play informally together mixing all levels and instruments. They are an essential and fun part of KlezKanada, and in order to make sure everyone gets their share of this valuable space, we came up with the perfect acronym for it:

JOIN in. Many people hold back in jams because they lack confidence, or feel they aren’t good enough. But jamming is for everyone! If you only know how to play one note, then play that one note! Jams are a great space for learning so we strongly encourage you to dare to play!

ALL people have an equal right to contribute. If you suspect that you have more confidence or more experience than others, or if you play a louder instrument… use this week to learn about stepping back, and supporting others. Also: making space in a jam is not about putting people on the spot to lead or take a solo; it’s also about playing quieter, or slower, and making physical space for everyone. Try saying: Let’s make the circle bigger so we all have space… Did everyone get that - let’s do it a bit slower… What tunes do you know? I’d love to hear one!

Be MINDFUL of the people around you. While jamming, ask yourself these questions: What is my intention? Am I sharing? Am I truly listening? Jamming is not about being the star, it is a chance to construct a group experience built on respect and inclusion. Who is leading? Does everyone who wants to get the chance to start a tune? Is there space for everyone who is playing, or looks like they want to play? Can people find their way into the space, or onto the stage? Am I blocking someone with my body or my instrument?

This text is based on our work on equity and inclusion over recent years, and is based largely on discussions between, amongst others, Zoe Aqua, Joanna Britton, Maia Brown, Asa Brunet-Jailly, Magdalena Flutter, Jenny Levison, and Michael Winograd. It also draws, with thanks, on texts from Annie Kaufman and the “Let My People Sing” program. It’s a living document: we invite you to read, engage and give us your feedback so we can continue to grow these ideas throughout this week and in future years.
CONCERTS

MONDAY
9:00 PM
Tsibele

TUESDAY
5:30 PM
Art of the Klezmer Clarinet: Margot Leverett
8:30 PM
Ruth Rubin Archive // Trio Yas
...followed by dancing!

WEDNESDAY
5:30 PM
Lush & Hora – Joanne Borts in concert
8:30 PM
Yiddish Glory - The Lost Songs of World War II
...followed by dancing!

THURSDAY
5:30 PM
Azrieli Scholarship Spotlight: Ben Caplan // Fran & Flora
8:30 PM
Dance Party & Concert: KlezKanada Speakeasy

FRIDAY
5:30 PM
Album Launch - Zach Mayer’s Modeh Ani
Late Night...
Singing Table and Shhtel ovnt

SATURDAY
9:00 PM
Student Concert
...followed by dancing!

DAVENING

WEEKDAYS
All are welcome
Morning Services
Orthodox shakhres services
7:30am, RC Synagogue
Weekday mayrev services
7:30pm, RC Synagogue

SHABES
FRIDAY
Orthodox Services
led by KlezKanada participants and faculty
RC Synagogue, 7pm
Egalitarian Services
featuring Kabolet-Shabes Band and Singers
Main Rec Hall, 7pm
The Singing Table (Tish)
Main Rec Hall, 9:30pm
Shhtel Ovnt
RC Dining Room, 9:30pm

SATURDAY
Orthodox Services
led by KlezKanada participants and faculty
RC Synagogue, 9:00am
Egalitarian Services
led by KlezKanada participants and faculty
Main Rec Hall, 10:00am

MCGL/KLEZKANADA ACADEMIC SEMINAR

Meetings of the McGill Academic Seminar are open to everyone. Yarkon Rec Hall

We are thrilled, once again, to host the McGill/KlezKanada Academic Seminar. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky with help from Adah Hetko, the course is available for 3 credits to McGill University students and other students from various Canadian universities who are cross-registered through McGill’s Department of Jewish Studies. Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare brief presentations on their final projects that they will present in class meetings later in the week. These projects might include performance projects in Eastern European Jewish music, academic research projects, or ethnographic fieldwork projects involving original research in Jewish culture that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada staff or attendees.

Monday: 5PM Orientation meeting for all McGill students (required)
Tuesday: AM1 An Overview of Jewish Music in Eastern Europe
PM1 The Music of the Klezmer
PM3 Introduction to Ethnography - Mock Interview with Adah Hetko
Wednesday: AM1 The Music of the Hasidim
PM1 Yiddish Folk Song
PM3 Interview with Irena Klepfisz
Thursday AM1 The Art of Cantorial Music
PM1 The Music of the Yiddish Theatre
PM2 Individual Meetings
PM3 Brief Student Presentations on Music, Research, and Ethnography Projects
Friday AM1 Yiddish Art Music
PM1 The Contemporary Revitalization of Yiddish Music
PM2 Student Presentations Continue
Sunday 9 AM Student Presentations Continue

This seminar was planned in coordination with McGill University and former Jewish Studies Chair Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making the program possible.
Kids & Teens

Madeline Solomon and Lorie Wolf are very excited to run KlezKinder for a second year, building on the great start they had last year. Your children will thrive in a wonderful Yiddish world surrounded by music, language, and dance. Inspired by this year’s camp theme, “Untold Stories,” Madeline and Lorie will help the children connect with the camp’s older generations while they listen to the tales they have to tell.

The program, for children aged 4 - 11, offers lessons with top Yiddish musicians, artists, and linguists while giving the children opportunities to create, discover, and perform. The program is strongly enhanced by musical story-telling, puppetry, arts and crafts, and even a little baking.

Amongst the beautiful surrounding woods and lakes of the Laurentians, the children will spend a wonderful week forming great friendships while searching for frogs, playing soccer, and kayaking. The frogs will be left at camp, but the children will bring home Yiddish nigunim that you’ll hear them humming for the rest of the year!

KinderKord (Ages Infant to 3)

AM 2
Yiddish singing, and dancing, and percussion for our youngest campers. ON THE LAWN IN FRONT OF THE RESIDENCE.

KlezKinder (Ages 4 - 11)

AM 1:
All children start the day in JR ARTS AND CRAFTS and then split into groups.

Band
The band is back in town! Working with guests from KlezKanada’s instrumental faculty, kids will learn songs from today’s masters that they will perform at the Friday children’s concert. Catered to learners of all levels and abilities, all kids are encouraged to bring their instruments. Band class will be run at two different levels this year: younger kids (4-7 years) and older kids (8-11 years).

Into the Woods!
Lomir zikh shpiln in vald! Children will explore our beautiful campgrounds digging, building, exploring and playing outside while having fun honing their Yiddish language skills.

AM 2

Arts & Crafts
Grab your brushes, kids! Children will design their own camp caps, build bamboo flutes, and make books to fill with their own untold stories.

Yiddish Singing
Raise your voices! Rabbi Sruli Dresdner, the legendary singer and instrumentalist who co-led the KlezKanada kids program for 20 years, will teach a selection of great Yiddish songs.

PM 1
All children start the afternoon in JR ARTS AND CRAFTS and then split into groups.

Yiddish Storytime
KlezKanada is known for its acclaimed storytellers and raconteurs. This year’s theme, Untold Stories, celebrates these tales and tale-tellers. During Yiddish Storytime, children are told wonderful Yiddish folk tales, shared by stars of the KlezKanada community.

Musical Theater
Attend the tale of KlezKinder! Come to the KlezKinder Cabaret! Children will create an original musical theater masterpiece, featuring Yiddish songs, puppets and props! Don’t miss the sole matinee performance at the Friday children’s concert.

Sports
Nothing goes hand in hand with klezmer music and Yiddish culture more than sports and athletics. Kids will make use of the great facilities at camp in climbing, archery, soccer and more!

PM 2

Yiddish Dancing
Freylekhs! Hora! Patsh tants! We got ‘em all here at KlezKanada, and they’re not just for adults anymore! Kids will learn the classic Yiddish dances featuring live music from our wonderful faculty.

Water Sports
One of the key attractions at the Camp B’nai Brith is its wonderful lake and pool. Each day children get to swim and splash around in these wonderful watery wonders. Make sure to bring bathing suits and towels!

*PLEASE NOTE: Parents or guardians must accompany all KlezKinder participants during water activities.

Reading & Games
Children read Yiddish folktales and play Yiddish language and card games on the porch.

PM 3

Tea Dance
KlezKanada’s Intergenerational Tey-tants (Tea Dance) is the place to be! This is a special opportunity for intergenerational dancing, and families are encouraged to participate together. PLEASE NOTE: This activity is not supervised by camp staff. Children should be signed out of the KlezKinder program and must be supervised by their parents or guardians to participate in this activity.

Extra instrumental Coaching, and Dance Classes:
Parents who wish their children to have more intensive instruction on their instruments are encouraged to send their children to the Beginner’s Ensemble (see the schedule for times and location) or any of the more advanced ensembles, as appropriate. Older children may also want to attend the Yiddish Dance or singing classes.

Teenagers in Lvov
Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthfull musicians are welcome. Are you a klezical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch! Led by Zach Mayer.
# Week-at-a-Glance

## Thursday
- **Nature Walk (meet at the flagpole)**
- **Loyal Tsuni (meet on the RC Porch)**

## Friday
- **Untold Stories with Wex**
- **Sarah Rosenfeld Memorial Lecture / Orenstein**
- **Art Out of the Archives / Raim, Shternshis, Feldman**
- **The Art of Encounter / Feldman**
- **Advanced Yiddish / Orenstein**

## Saturday
- **Lonely Orphans and Brave Fighters / Shternshis**
- **Hasidic Returns / Traczewska**
- **Bread and Roses: A Shabes Program Celebrating Labour Justice / Gordon**
- **Intermediate Yiddish Language / Margolis**
- **Poetry Writing Workshop / Klepfisz**
- **Yiddish Goes into the Wild / Feldman**
- **Yiddish Nature Walks (3PM, meet at Flagpole)**
- **What's Nu? / Various**
- **KlezKabaret Shtiller Ovnt KlezKabaret**

## Early Morning: 7:30
- **OUTDOORS Nature Walk (meet at the flagpole)**

## Tuesday
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Activity</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Untold Stories with Wex</td>
</tr>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>Yiddish Canada Today and Tomorrow / Margolis</td>
</tr>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC SYNAGOGUE</td>
<td>Women Sing the War / Shternshis Advanced Yiddish / Orenstein</td>
</tr>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC CONFERENCE Rm 2</td>
<td>Beginners Yiddish / Vaisman Schulman</td>
</tr>
<tr>
<td>AM2: 10:45-11:15</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Last Days of Beregovski’s Life / Shternshis</td>
</tr>
<tr>
<td>AM2: 10:45-11:15</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>Intermediate Yiddish Language / Margolis</td>
</tr>
<tr>
<td>AM2: 10:45-11:15</td>
<td>RC CONFERENCE Rm 2</td>
<td>Poetry Writing Workshop / Klepfisz</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Memoir Master Class / Mayer</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>He’s Laughing at You / Baker</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC SYNAGOGUE</td>
<td>Opening Gambits / Halevi-Wise</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC ART ROOM</td>
<td>Open Studio / Feldman</td>
</tr>
<tr>
<td>PM2: 3:45-5:15</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Contemporary Yiddish Women Singers / Helko</td>
</tr>
<tr>
<td>PM2: 3:45-5:15</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>KlezKinema</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Pitching Your Project / Rosenberg</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>VOCAL ROOM</td>
<td>Concert: Margot Leverett</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>RC PORCH</td>
<td>Tea Dance</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>RC DINING ROOM</td>
<td>KlezKabaret</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Wednesday
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Activity</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Untold Stories with Wex</td>
</tr>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>Yiddish Canada Today and Tomorrow / Margolis</td>
</tr>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC SYNAGOGUE</td>
<td>Women Sing the War / Shternshis Advanced Yiddish / Orenstein</td>
</tr>
<tr>
<td>AM1: 9-10:30</td>
<td>RC CONFERENCE Rm 2</td>
<td>Beginners Yiddish / Vaisman Schulman</td>
</tr>
<tr>
<td>AM2: 10:45-11:15</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Last Days of Beregovski’s Life / Shternshis</td>
</tr>
<tr>
<td>AM2: 10:45-11:15</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>Intermediate Yiddish Language / Margolis</td>
</tr>
<tr>
<td>AM2: 10:45-11:15</td>
<td>RC CONFERENCE Rm 2</td>
<td>Poetry Writing Workshop / Klepfisz</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Memoir Master Class / Mayer</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>He’s Laughing at You / Baker</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC SYNAGOGUE</td>
<td>Opening Gambits / Halevi-Wise</td>
</tr>
<tr>
<td>PM1: 2-3:30</td>
<td>RC ART ROOM</td>
<td>Open Studio / Feldman</td>
</tr>
<tr>
<td>PM2: 3:45-5:15</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Contemporary Yiddish Women Singers / Helko</td>
</tr>
<tr>
<td>PM2: 3:45-5:15</td>
<td>RC MUTIPOSE Rm</td>
<td>KlezKinema</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>RC DINING HALL</td>
<td>Pitching Your Project / Rosenberg</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>VOCAL ROOM</td>
<td>Concert: Margot Leverett</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>RC PORCH</td>
<td>Tea Dance</td>
</tr>
<tr>
<td>PM3: 5:30-6:30</td>
<td>RC DINING ROOM</td>
<td>KlezKabaret</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## After Dinner
- **VOCAL ROOM OR MAIN REC**
  - Lomir Ale Zingen / Gordon
  - Concert: Ruth Rubin Archive & Tso Yas
  - Concert: Yiddish Glory

- **RC DINING ROOM**
  - KlezKabaret

## Friday
- **Art Out of the Archives / Raim, Shternshis, Feldman**
- **The Art of Encounter / Feldman**
- **Advanced Yiddish / Orenstein**

## Saturday
- **Lonely Orphans and Brave Fighters / Shternshis**
- **Hasidic Returns / Traczewska**
- **Bread and Roses: A Shabes Program Celebrating Labour Justice / Gordon**
- **Intermediate Yiddish Language / Margolis**
- **Poetry Writing Workshop / Klepfisz**
- **Yiddish Goes into the Wild / Feldman**
- **Yiddish Nature Walks (3PM, meet at Flagpole)**
- **What’s Nu? / Various**
- **KlezKabaret Shtiller Ovnt KlezKabaret**

## Sunday
- **Concert: Scholarship Spotlight**
- **Concert: Zach Mayer**
- **Tea Dance**
- **Lomir Ale Zingen / Gordon**
- **Shabes Tish**
- **Concert: Speakeasy Dance Party**
- **Student Concert**
- **KlezKabaret**
- **Shiffler Ovnt**
- **KlezKabaret**
### WEEK-AT-A-GLANCE

<table>
<thead>
<tr>
<th>AM1</th>
<th>AM2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RC DINING RM</td>
<td>Untold Stories with Wax</td>
</tr>
<tr>
<td>RC MULTIPURPOSE RM</td>
<td>See daily schedule</td>
</tr>
<tr>
<td>RC SYNAGOGUE</td>
<td>See daily schedule</td>
</tr>
<tr>
<td>RC ARTS ROOM</td>
<td>Yiddish Goes into the Wild / Ferdman</td>
</tr>
<tr>
<td>RC CONFERENCE 2</td>
<td>Conversational Yiddish / Vaisman Schulman</td>
</tr>
<tr>
<td>RC PORCH</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GYM</td>
<td>Piano /Rosenblatt</td>
</tr>
<tr>
<td>MAIN REC</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VOCAL ROOM</td>
<td>Music for the Jewish Holidays / Temple Schulman</td>
</tr>
<tr>
<td>LIBRARY</td>
<td>Alternative Voice Techniques / Lurje</td>
</tr>
<tr>
<td>MUSEUM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MEDIA ROOM</td>
<td>Int. Accordion / Kaston</td>
</tr>
<tr>
<td>S.I.T. REC</td>
<td>Brass – Patterns for Klezmer / London</td>
</tr>
<tr>
<td>SHALOM REC</td>
<td>Plucked-Strings / Stein</td>
</tr>
<tr>
<td>HALUTZIM REC</td>
<td>Intermediate Violin / Aqua</td>
</tr>
<tr>
<td>DANCE ROOM</td>
<td>Bass / Guigueno</td>
</tr>
<tr>
<td>BONIM REC</td>
<td>Advanced Woodwinds / Leverett</td>
</tr>
<tr>
<td>NOSSIM REC</td>
<td>Advanced Violin / Shulman-Ment</td>
</tr>
<tr>
<td>DAPHNA REC</td>
<td>Klezmer Drumming / Schalom</td>
</tr>
<tr>
<td>HSHQ</td>
<td>Advanced Accordion / Mörcke</td>
</tr>
<tr>
<td>BEERSHEVA REC</td>
<td>Beginners’ Orchestra / Morin</td>
</tr>
<tr>
<td>KINNTERET REC</td>
<td>Intermediate Woodwinds / Goldschmidt</td>
</tr>
<tr>
<td>YARKON REC</td>
<td>Academic Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td>TSOFIM REC</td>
<td>KlezKinder</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>PM1</th>
<th>PM2</th>
<th>PM3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>See daily schedule</td>
<td>See daily schedule</td>
<td>See daily schedule</td>
</tr>
<tr>
<td>See daily schedule</td>
<td>KlezKinema</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Opening Gambits / Halevi-Wise</td>
<td>Open Studio / Ferdman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tea Dance</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beregovski’s Reverie / Lerner</td>
<td>Mixed Dancing / Weintraub</td>
<td>Kaboles-Shabes Band / Warschauer</td>
</tr>
<tr>
<td>Taking the Lead /Moore &amp; Weingraber</td>
<td>Call in the Heretics! / Gordon</td>
<td>Afternoon Concert Series</td>
</tr>
<tr>
<td>Private Yiddish Song Coaching / Berts &amp; Banner</td>
<td>Choir /Lurje</td>
<td>Unaccompanied Singing / Raim</td>
</tr>
<tr>
<td>The Glory of Yiddish / Korolenko</td>
<td>Yiddish Songistry / Korolenko &amp; Kahn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tune a Day Ear Band / Lemisch</td>
<td>Experimental Mythological Folkloric Ensemble / London &amp; Popa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Full Kapelye / Aqua &amp; Zakar</td>
<td>Mandolin Orchestra / Stein</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trad. Klezmer Ensemble / Leverett</td>
<td>Cantorial Modality /Warschauer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nigunim / Dressner</td>
<td>NUI Shul? / Mayer &amp; Dressner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meron Blow Out / Schalom &amp; Dawid</td>
<td>Traditional Ensemble / Blacksberg</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

** Sessions in **bold** are open to everyone and do not require pre-requisite skills.**
MONDAY, AUGUST 19, 2019

2:00
RETREAT CENTRE
Registration Opens

5:00
TSOFIM REC HALL
Orientation Meeting – for Parents with Kids in the KlezKinder Program

6:00
RC PORCH
Tea Dance – Tey-tants
Stretch your legs after a long travel day with some gentle intergenerational community dancing.

6:30
DINING HALL
Buffet Dinner

7:15
MAIN REC HALL
Orientation Meeting: for Azrieli Scholarship & McGill Academic Seminar students
This meeting is required for ALL (both new and returning) participants of these two programs.

7:30
MEETS AT FLAGPOLE
Tour of Camp B’nai Brith
A useful orientation for first-time attendees and even returning participants.

8:00
RC DINING HALL
Welcome to KlezKanada! - An Orientation for Everyone
Welcome to KlezKanada! You took the week off work, packed your bags, loaded the car and finally made it to Camp B’nai Brith. Let the fun begin! For many, KlezKanada is a yearly tradition. For others, it’s a brand new experience. Whether you are here for the first time, or an experienced KlezKanada participant, join us at orientation! Take this opportunity to meet faculty, staff and the program coordinators. Learn about programs and workshops, and more about the camp site. Ask questions about programs and workshops, learn more about the camp site. Not sure what class or level is right for you? Want a recommendation on what workshop to attend? Curious where the lake is? Get ahead of the game at orientation!

After the orientation
RC DINING ROOM
EVENING CONCERT SERIES: Tsibele
Tsibele, an exciting band from Brooklyn is making their KlezKanada debut in the first of our nightly concerts this summer. No strangers to the stages and sand roads of Camp B’nai Brith, members of the group have all been scholarship students and fellows in years past. We are thrilled to have the band as featured performers and faculty members this summer. Their music is a melting pot of traditional Eastern European klezmer, politically charged anthems, and beautiful new settings and arrangements of Yiddish songs. Their 2017 album, “In dreyan iz finster // It’s Dark Outside,” explores themes of life under capitalism, tyranny, heteropatriarchy, and love. Every good Jewish recipe starts with an onion.

9:00
RC DINING ROOM
KlezKabaret

TUESDAY, AUGUST 20, 2019

7:30
Morning Services IN THE RC SYNAGOGUE

7:30
YIDDISH NATURE WALK
FLAGPOLE
Yiddish Nature Walk
with Celia Brauer
To continue the KlezKanada tradition of Yiddish nature walks begun by Itzik Gottesman, environmental educator and master gardener Celia Brauer will lead two short walks at 7:30 AM on Tuesday and Thursday, and one in English on Saturday at 3pm. We will name and discuss the plants, animals and other natural phenomena in Yiddish. Knowledgeable members of the community are encouraged to share their expertise. Please meet at the flagpole.

8:00
Breakfast IN THE DINING HALL

8:30
Mandatory meeting for all parents of KlezKinder MEET AT THE FLAGPOLE

9-10:30
AM1 – Week-long Workshops Begin (see workshop listings)

9-10:30
UNTOLD STORIES WITH WEX: MA’ASE TOLE
RC DINING ROOM
with Michael Wex
A look at a late nineteenth century Yiddish version of the life of Jesus, based on medieval sources and written in breathless pulp-romance style. Any excerpts discussed will also be translated into a breathless, Harlequin-style English.

9-10:30
YIDDISH CANADA TODAY AND TOMORROW – PART I
RC MULTIPURPOSE ROOM
with Rivke Margolis
What is the present and potential future of Yiddish in areas such as intergenerational transmission, education, performance, music, film, and other new technology? The lectures present material from the author’s forthcoming book on Yiddish transmission in Canada since 1950. This interactive lecture series welcomes participants sharing their experiences and ideas. Come to one or both!

9-10:30
SLICING THE ENEMY INTO PIECES: WOMEN SING THE WAR (IN YIDDISH)
RC SYNAGOGUE
with Anna Shternshis
This session will discuss motivational Yiddish songs written during World War II in the Soviet Union, usually by women authors. The goal of this repertoire was to encourage soldiers to fight as fiercely as they could. The session will include a close reading of the Yiddish texts of these songs, and a conversation in Yiddish analyzing the historical circumstances under which this music was created.

9-10:30
KlezKanada McGill Academic Seminar
YARKON REC
An Overview of Jewish Music in Eastern Europe
DAILY SCHEDULE

TUESDAY CONTINUED...

9-10:30  
Conversational Yiddish for Beginners  
with Asya Vaisman-Schulman  
ROOM 2

10:45-12:15  
Poetry Writing Workshop  
with Irena Klepfisz  
ROOM 2

10:45-12:15  
The Untold Story of the Last Days of Beregovski’s Life  
with Anna Shershish  
ROOM 2

10:45-12:15  
Intermediate Yiddish Language  
with Rivke Margolis  
ROOM 2

10:45-12:15  
AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)  
ROOM 2

2-3:30  
PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)  
ROOM 2

10:45-12:15  
Yiddish Goes into the Wild  
with Benny Ferdman  
ROOM 2

12:30  
Lunch IN THE DINING HALL

2-3:30  
Memoir Master Class with The Maine Rebbetzin – Part I  
with Lisa Mayer  
ROOM 2

2-3:30  
Opening Gambits: Old World – S.Y. Agnon  
with Yael Halevi-Wise  
ROOM 2

2-3:30  
The Music of the Klezmer  
with Benny Ferdman  
ROOM 2

2-3:30  
KlezKanada McGill Academic Seminar  
ROOM 2

2-3:30  
Open Studio with Benny Ferdman  
ROOM 2

Image: Detail of The Navigator by Benny Ferdman

---

include outdoor activities such as short walks or treasure hunts out of doors. All materials will be provided.

imprisonment in Stalin’s jails between 1950 and 1956. In this workshop we will make art that explores the stories where Yiddish encountered old and new living landscapes – lands of both individual possibility and alienation. Together we will travel from the dense Polish pine forests, to the myth-filled deserts of the land of Israel, to the vast and wild lands of the American southwest, to the Laurentian Mountains where we are gathered.

AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

Conversational Yiddish for Beginners

Throughout this Yiddish crash course for beginners, you will leave class every day able to have a new short conversation with your classmates entirely in Yiddish. Learn how to introduce yourself, talk about what you do each day of the week, count various items, and sing some simple Yiddish songs. The class will also introduce students to reading and writing in the alef-beys.

Poetry Writing Workshop

Participants’ poetry will serve as the texts for the workshop. Discussions will examine our assumptions about subjects and poetic language and form, address how we evaluate what “works” and what doesn’t, reflect on how we can make independent editorial decisions without external support, and generally exchange ideas about why we write and for whom. Writers who started writing a week ago and writers who have been creating for decades are all welcome. Irena Klepfisz is co-presented with the Polish Cultural Institute, New York.

The Untold Story of the Last Days of Beregovski’s Life

Based on recently discovered archival documents from Ukraine, this interactive lecture will discuss the story of how Myashe Beregovski, one of the world’s leading ethnomusicologists of Yiddish music, conducted his ground-breaking project on collecting songs, stories, and jokes from Soviet Jewish Holocaust survivors in the 1940s. This lecture will focus on how Beregovski navigated Stalin’s Soviet Union in order to collect the world’s largest and earliest collection of Holocaust music in Europe. Also, for the first time, we will discuss how and why Beregovski got arrested, look at transcripts of his interrogations by the Soviet secret police, and look into what he did during his imprisonment in Stalin’s jails between 1950 and 1956.

Intermediate Yiddish Language

We will spend each session actively interacting with Yiddish and each other in a relaxed atmosphere, through guided conversation exercises, games, songs, and other fun activities. Topics will vary and include hobbies and interests, travel, and others. Weather permitting, sessions may include outdoor activities such as short walks or treasure hunts out of doors. All materials will be provided.

Yiddish Goes into the Wild

with Benny Ferdman

In this workshop we will make art that explores the stories where Yiddish encountered old and new living landscapes – lands of both individual possibility and alienation. Together we will travel from the dense Polish pine forests, to the myth-filled deserts of the land of Israel, to the vast and wild lands of the American southwest, to the Laurentian Mountains where we are gathered. Through poetry, personal narrative and art making, we will explore the untold stories (including yours!) of life in the old world, new world, and other far-flung lands, through the lens of Yiddish-speaking eyes. Participants will work in a variety of media and techniques including printmaking and watercolours. Additionally, participants can contribute their creations to an ongoing collaborative arts installation. Attending all sessions is encouraged as each builds upon the last.

Lunch IN THE DINING HALL

PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

Memoir Master Class with The Maine Rebbetzin – Part I

with Lisa Mayer

Do you have a moment in your life that you always wished you could describe with such power that it makes other people feel like they were there? Maybe you have a meshuge personal story you want to write to make people laugh? Or cry? Let’s share, draft, edit and polish it together! We can read them all aloud on Shabes. No writing or performance experience necessary.

Opening Gambits: Old World – S.Y. Agnon

with Yael Halevi-Wise

The opening pages of a literary masterpiece signal a promise – a hint or a challenge – that shapes our expectations of how this narrative might unfold. Almost intuitively, we imagine the likely developments of plot and character, and form contextual expectations that may or may not pan out as the story progresses. In workshop mode, this literary discussion invites us to examine the opening gambits of Israeli, Canadian, and Latin-American master Jewish storytellers such as S.Y. Agnon, Moacyr Scliar, Adele Wiseman, and A. B. Yehoshua. Together, we will focus on their opening contracts with the reader, using these narrative nuggets to reflect on how their yet untold stories draw us into a partnership in the journey of literary creation. Come to one or come to all.

KlezKanada McGill Academic Seminar

The Music of the Klezmer

with Benny Ferdman

Join Benny Ferdman in the KlezKanada art studio as he creates a one-of-a-kind outdoor art installation to take shape over the course of the week. Pull up a seat, grab some materials, and design an element to contribute to this evolving community sculpture that draws upon Jewish folk art traditions, Yiddish language, and nature. If you’ve just got an itch to sketch, paint or collage, you are also very welcome.

Image: Detail of The Navigator by Benny Ferdman
TUESDAY CONTINUED...

3:45-5:15  PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15  RC DINING ROOM

Dos lebn iz a lidl: Contemporary Yiddish Women Singers and their Development of Yiddish Identity
with Adah Hetko
A multimedia presentation examining the Yiddish music scene that we create together. Adah Hetko (Yiddish Book Center, Amherst) will draw from fourteen in-depth interviews she conducted in 2016 and 2017 with leading Yiddish women singers to examine how language, mentorship, and community shape what it means to become a Yiddish singer today.

3:45-5:15  RC MULTIPURPOSE ROOM

KlezKinema: Who Will Write Our History
In November 1940, days after the Nazis sealed 450,000 Jews in the Warsaw Ghetto, a secret band of journalists, scholars and community leaders decided to fight back. Led by historian Emanuel Ringelblum and known by the code name Oyneg Shabes, this clandestine group vowed to defeat Nazi lies and propaganda not with guns or fists but with pen and paper. Now, for the first time, their story is told as a feature documentary. Written, produced and directed by Roberta Grossman and executive produced by Nancy Spielberg, Who Will Write Our History (95 min) mixes the writings of the Oyneg Shabes archive with new interviews, rarely seen footage and stunning dramatizations to transport us inside the Ghetto and the lives of these courageous resistance fighters. They defied their murderous enemy with the ultimate weapon – the truth – and risked everything so that their archive would survive the war, even if they did not. This film is presented with the Polish Cultural Institute, New York.

3:45-5:15  RC ROOM

Introduction to Ethnography - Mock Interview with Adah Hetko

5:30-6:30  PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

5:30-6:30  VOCAL ROOM

AFTERNOON CONCERT SERIES: Art of the Klezmer Clarinet – Margot Leverett
Opening our afternoon concert series and making a long-awaited return to KlezKanada is klezmer clarinetist Margot Leverett. Margot, a key player in the Klezmer Revival, was a founding member of the Klezmatics in 1985 and a regular instructor at KlezKamp and KlezKanada for years. One of the finest klezmer clarinetists on the planet, she recorded and played with Mikevel and, in 2001, started Margot Leverett and the Klezmer Mountain Boys. We’re so happy that Margot schlepped all the way out here from Albuquerque to be with us this summer!

5:30-6:30  YARKON REC

KlezKanada McGill Academic Seminar

5:30-6:30  ON THE RC PORCH

Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing
After a long and full day of workshops and activities, KlezKanada’s Tea Dance is the place to be! Whether you are looking for another chance to move your feet, or a chance to play for dancers, there’s no time like Tea Time. This is a special opportunity for intergenerational dancing, and families are encouraged to participate together.

6:30  IN THE DINING HALL

Dinner in the Dining Hall

7:30  VOCAL ROOM

Lomir Ale Zingen – A Yiddish Singalong
with Sarah Mina Gordon
Lomir zingen a yidish lidl! What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favorites and soon-to-be new favorites. All voices welcome, encouraged, and accepted. Come make a joyful Yiddish noise.

8:30  GYM

EVENING CONCERT SERIES: Ruth Rubin Archive // Trio Yas

Part 1 - The Ruth Rubin Archive in Concert
Between 1946 and 1970, folk-singer, scholar, and champion field recorder Ruth Rubin collected over 2,500 recordings of Yiddish songs performed by some of the most extraordinary traditional singers of the 20th century. In 2018, the 78rpm acetate discs, reel-to-reel tapes and cassettes she recorded were re-assembled, digitized, and released to the world in a stunning accessible online archive on the YIVO website. Tonight, KlezKanada faculty members will celebrate this remarkable collection, performing selections from the Ruth Rubin Legacy Archive. A special shoutout is given to Lorin Sklamberg and Eleonore Biezunski, whose hard work excavating the archive ultimately made this concert possible.

Part 2 - Trio Yas
The second half of Tuesday night’s concert features a European klezmer super-group, Trio Yas! Comprised of three all-star klezmorim, Christian Dawid (clarinet,) Guy Schalom (drums) and Sanne Möricke (accordion), 2019 marks the KlezKanada debut of this amazing band. They have played festivals and concert stages throughout Europe and if you said that they put out THE klezmer dance album.... you’d be correct. Last year Trio Yas released “Get Up! The Dance Album,” a double record of over 100 minutes of pure Yiddish Dance music! And it’s great! Trio Yas are presented with the generous support of the Consulate General of the Federal Republic of Germany, Montreal.

10:45  IN THE RC DINING ROOM

KlezKabaret in the RC Dining Room

Yiddish Music in the Headlines:
Pitching Your Project to the News Media and Arts Presenters
with Dan Rosenberg
You created a new [beautiful] recording... months of work, weeks of agonizing over the cover, and now it is done! How do you get people to hear it? How do you get it to be covered by the mainstream press? Daniel Rosenberg, producer of the Grammy-nominated “Yiddish Glory” album and international music journalist, shares secrets of what to do (and what not to do) when promoting your recordings. The session will include tips on formulating a press release, reaching interested journalists, giving “quotable” interviews and much, much more.

IN THE DINING HALL

IN THE RC DINING ROOM
**Daily Schedule**

**Wednesday, August 21, 2019**

**7:30**
Morning Services in the RC Synagogue

**8:00**
Breakfast in the Dining Hall

**9:00**
KlezKinder at the Flagpole

**9-10:30**
AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

**9-10:30**
Untold Stories with Wex: Mrs. Portnoy’s Complaint - What Yiddish Has to Say about the Yidishe Mame
with Michael Wex
Discover what Yiddish itself has to say about the most enduring and widespread Jewish stereotype. Or don’t join him – he hopes you and your other activity will be very happy together.

**9-10:30**
Yiddish Canada Today and Tomorrow – Part II
with Rivke Margolis
See page 19 for description.

**9-10:30**
Advanced Yiddish Reading & Discussion: The Beginnings of Modern Yiddish Literature
with Eugene Orenstein
This course will examine the beginning of modern Yiddish literature in the late 18th and early 19th century through the reading of three Yiddish texts: “The Story of the Wise Man and the Simpleton” (1815) by Rabbi Nachman of Bratzlav, Mendil Lefin Satanover’s Yiddish translation of the biblical Book of Ecclesiastes (1814), and Dr. Shloyme Ettinger’s poem “Vitl.” Readings available at the RC info desk. Participants are strongly encouraged to read the texts in advance.

**9-10:30**
Conversational Yiddish for Beginners
with Asya Vaisman Schulman
See page 20 for description.

**9-10:30**
KlezKanada McGill Academic Seminar
The Music of the Hasidim

**10:45-12:15**
Laughing Against Hitler: Yiddish Humour During WWII in the Soviet Union
with Anna Shternshis
Can humour be a weapon? If yes, is it effective? Based on Yiddish jokes and anecdotes recorded between 1943 and 1945, this interactive lecture/seminar tells the story of what Jews found funny, and why, as they lived through the darkest period of modern Jewish history in Europe.

**10:45-12:15**
Poetry Writing Workshop
with Irena Klepfisz
See page 20 for description.

**10:45-12:15**
Intermediate Yiddish Language
with Rivke Margolis
See page 20 for description.

**10:45-12:15**
Yiddish Goes into the Wild
with Benny Fredman
See page 21 for description.

**12:30**
Lunch in the Dining Hall

**2-3:30**
PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

**2-3:30**
Memoir Master Class with The Maine Rebbetzin – Part II
with Lisa Mayer
See page 21 for description.

**2-3:30**
He’s Laughing at You: “Der Tunkeler” – Parodies of Yiddish Literature, Style, and Substance (in Yiddish)
with Shane Baker
We will read and examine Yiddish humourist Yoysef Tunkel’s parodies of Sholem Aleichem and Y.L. Peretz in the original Yiddish, comparing his devastatingly accurate parodies with selections from the originals to see how his tales twist, honour, and illuminate the source material. Reading and speaking knowledge of Yiddish useful. Readings will be available in advance by download and at the Retreat Centre. Intermediate to advanced.

**2-3:30**
Opening Gambits: Old to New – Moacyr Scliar
with Yoel Halevi-Wise
Part 2 of 4. Come to one or come to all. See page 21 for description.

**2-3:30**
KlezKanada McGill Academic Seminar
Yiddish Folk Song
3:45-5:15
RC DINING ROOM
Québec’s Borscht Belt: The Laurentian Jewish Resorts
with Nicole Beaudry and Jessica Zimmerman
There is nothing so emblematic of New York’s Jewry in the 1950s as summering in the Catskills. A lesser known story is of Montreal’s own “borscht belt”, The Laurentians, home now to KlezKanada. Between the 1930s and ’60s, no less than 22 hotels and resorts intended for a Jewish audience dotted the Laurentians. Owned and operated by Jewish businessmen for Montreal’s Jewish community, they launched the careers of not only many young men who worked there through the summers to finance their McGill education, but also sustained the careers of entertainers often excluded from other resorts where signs declaring “No dogs, no Jews” were not uncommon. Join archivists from Montreal’s Jewish Public Library for a fascinating exploration of the cultural, religious, and social role that these particular resorts, such as the Manitou Lodge, played in the wider context of Montreal Jewish life during this period.

5:30-6:30
VOCAL ROOM
AFTERNOON CONCERT SERIES: Lush & Hora – Joanne Borts in concert
Our Wednesday afternoon concert features longtime celebrated KlezKanada faculty member, actress and vocalist Joanne Borts. Her Broadway credits include the 2012 Tony award winning musical Once, and Rogers and Hammerstein’s Cinderella. Joanne has been very busy this year as a cast member of Fidler afn Dakh: Fiddler on the Roof in Yiddish. She has toured the world as a Yiddish vocalist and was a member of the Three Yiddish Divas with Theresa Tova and Adrienne Cooper. Joanne, a master of word play, brings you “Lush and Hora,” two sides of Yiddish music; the joyful and the melancholy, the sweet and the sad. Bring a Kleenex.

5:30-6:30
ON THE RC PORCH
Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing

7:30
GYM
EVENING CONCERT SERIES: Yiddish Glory – The Lost Songs of World War II
Our theme this summer, “Untold Stories,” celebrates the unearthing of hidden art and culture. Curated and developed by Yiddish scholar Anna Shternshis and composer Psoy Korolenko, Yiddish Glory is a project of beautiful and rich new-old music. Long thought lost or destroyed, these texts have been found again, re-imagined through meticulous research and creative composition, and fashioned into a program of music brought back to life. Originally compiled by ethnomusicologist Moyalsh Berengovsky, this is the repertoire of Jewish Red Army soldiers, of refugees, of the victims and survivors of Ukrainian ghettos, and of other forgotten voices of the Soviet Jewish experience during the Second World War. We are thrilled to present this (2019 Grammy Nominated!) program at KlezKanada!
Thursday Continued...

9-10:30
RC DINE ROOM
Untold Stories with Wex: A Story Too Often Told
with Michael Wex
A refresher course in kvetching and finding fault.

9-10:30
RC MULTIPURPOSE ROOM
Art Out of the Archives
with Benny Ferdman, Ethel Raim, Anna Shternshis, and Evelyn Tauben.
A lively conversation about artistic projects that engage deeply with archival materials – bringing them to life or reinterpreting them in dynamic new ways. We’ll look at work that transports images, documents, and recordings from the depths of archives and libraries to a wide audience, sharing untold stories and little-known art. University of Toronto professor Anna Shternshis recounts how her discovery of a lost cache of Soviet Yiddish war songs in a Kiev library became the Grammy-nominated Yiddish Glory album. Visual artist Benny Ferdman shares how motifs from medieval Jewish illuminated manuscripts, rare photos of destroyed Eastern European synagogues, and Jewish tombstone carvings influence his contemporary artmaking practices. Renowned singer/ethnographer of Yiddish and Balkan music, Ethel Raim, speaks to how she draws upon archival field recordings, as well as her own field recordings, to teach traditional singing and vocal styling that supports and develops Ashkenazic cultural continuity. Moderated by curator/art historian Evelyn Tauben.

9-10:30
RC SYNAGOGUE
Advanced Yiddish Reading & Discussion: The Beginnings of Modern Yiddish Literature
with Eugene Orenstein
See page 24 for description.

9-10:30
RC CONFERENCE ROOM 2
Conversational Yiddish for Beginners
with Asya Vaisman Schulman
See page 20 for description.

9-10:30
YARKON REC
KlezKanada McGill Academic Seminar
The Art of Cantorial Music

10:45-12:15
RC DINE ROOM
Lonely Orphans and Brave Fighters: Soviet Children Sing in Yiddish during World War II
with Anna Shternshis
During the war, Soviet Jewish children used music to feed themselves; street performers often earned a piece of bread or even a coin for their performances. They also created music which commented on the historical events through which they lived. This session will explore the experiences of Jewish children during the war. It is based on music from the Vernadsky National Library of Ukraine and other Soviet archives, as well as oral history testimonies. None of the songs discussed had been published or otherwise known before Anna Shternshis uncovered these materials.

10:45-12:15
RC MULTIPURPOSE ROOM
Intermediate Yiddish Language
with Rivke Margolis
See page 20 for description.

10:45-12:15
RC ARTS ROOM
Yiddish Goes into the Wild
with Benny Ferdman
See page 21 for description.

12:30
Lunch
IN THE DINING HALL

2-3:30
PM 1 – Week-long Workshops Continue

2-3:30
RC DINE ROOM
The Artist Manqué: Four Yiddish Stories by Four Women Writers – Part I
with Irena Klepfisz
Together we will discuss stories by four Yiddish women writers: Fradel Shok, Yente Serdatzky, Rokhl Brokhes, and Celia Dropkin and examine their depictions of ordinary women’s lives. The writers vary in background and their stories are situated on different continents and in different communities, from secular to observant. Yet, directly and indirectly, all four stories address Jewish women’s artistic aspirations and the challenges they face in expressing them in traditional and secular terms. What these writers depict and how they depict it will form the core of our discussion. A short reader with stories in the original Yiddish and in translation will be provided at the start of the week. (Check at the info desk in the RC Centre). Come to one or both! Irena Klepfisz is co-presented with the Polish Cultural Institute, New York.

2-3:30
RC SYNAGOGUE
Opening Gambits: Old to New – Adele Wiseman
with Yael Halevi-Wise
Part 3 of 4. Come to one or come to all. See page 21 for description.

2-3:30
YARKON REC
KlezKanada McGill Academic Seminar
The Music of the Yiddish Theater
**DAILY SCHEDULE**

**THURSDAY CONTINUED...**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2:30-3:30</td>
<td>Open Studio with Benny Ferdman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>See page 21 for description.</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>Unexpected Journeys to Yiddishland with Shane Baker and Christa Whitney</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>KlezKanada McGill Academic Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Student Presentations on Music, Research, and Ethnography Projects</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**AFTERNOON CONCERT SERIES: Azrieli Scholarship Program Spotlight**

**Ben Caplan // Fran & Flora**

This summer we are pleased to offer a concert featuring participants from our scholarship program. Many of our Azrieli Scholarship Program students end up becoming faculty at KlezKanada. However, we sometimes overlook that many are already developed artists with busy touring schedules in North America, Europe, and the rest of the world. Singer and Songwriter Ben Caplan (Halifax, NS) has become a household name in Canada and internationally. Most recently he has been touring all ends of the earth with his original theater piece and album “Old Stock.” London Duo Fran & Flora’s music is a journey for the ears, blending sounds from throughout Eastern Europe, with an experimental, atmospheric mindset. Their debut album, “Unfurl,” was released to rave reviews internationally. With thanks to the Azrieli Foundation for their extraordinary support of our scholarship program.

**7:30**

**Tea Dance – Tey-tants – Intergenerational Community Dancing**

**8:00**

**EVERNING DANCE PARTY: Family Dance!**

with ... This year, before the dance ball, we will have a family dance party! This is an opportunity for the whole family to dance together before it’s time to go to bed.

**8:30**

**EVERNING DANCE PARTY: KlezKanada Speakeasy**

From Freylekhs to Foxtrot, from Sher to Swing, from Turkisher to Tango. As the famous song from clarinetist Naftule Brandwein asks “Where were you during prohibition?” The KlezKanada Speakeasy of course! It’s time to deck out, so don’t be shy – slip into your finest 1920s attire and inconspicuously make your way to the dance party of the year. The evening will feature all of your favourite Yiddish dances, as well as social dances of the 20s, 30s and 40s. But wait, there’s more. KlezKanada’s premier singers, thespians, comedians and more are also on call to make this truly a once in a summer experience!

**11:15**

**KlezKabaret and a special cabaret performance**

Baym Kabaret Yistes: A Varshaver Yidishe Kleynkunst

with Michael Wex, Shane Baker, Daniel Kahn, Sasha Lurje, and Marilyn Lerner

It’s the last night at the Yitesh, a Yiddish-language nightclub in 1930s Warsaw. The censor is forcing it to close, but there’s one show left and the performers are going out in style, with a mix of greatest hits, material that was banned before it could be staged and stuff that they got away with exactly once. Join us for an evening of old-style Yiddish kleynkunst: songs, sketches, monologues, stand-up, and possible ventriloquism. There will be subtitles. Presented in association with Yiddish Summer Weimar and The Other Music Academy e.V. Sponsored by the German Federal Cultural Foundation.
Over the past few years, our undergraduate program has undergone exciting new developments. The recent hire of three faculty members has greatly expanded the range of Jewish Studies courses offered to McGill students. Alongside cutting-edge courses in Eastern European history and history of Zionism, Jewish life in the Middle East and North Africa, and Yiddish language, literature and culture, our core classes in Jewish literatures, history, philosophy, bible and rabbinic studies attract students from across the university, including a dedicated group of majors, minors and honors students.

Smaller class size enables a deeper learning experience highly valued by students from all backgrounds. Alongside these formal classes, we also promote internship opportunities and extracurricular experiences in partnership with local Jewish organizations.

FIND OUT MORE
mcgill.ca/jewishstudies

FRIDAY, AUGUST 23, 2019

6:30-7:30
RC DINING ROOM/RC PORCH
Loyf Tsunoyf: The 15th Annual KlezKanada 5K Loyf // 2.5K Shpatsir
For early risers and die-hard stay-up-all-nighters! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN! KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We’ll meet at the Retreat Centre for a little eye-opening coffee and then we loyf around Camp! If you’re not into exercise (but love the fresh morning air...) then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier! There’s something for everything, and all the proceeds go to benefit KlezKanada! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Catch up with Joanne Borts and her merry band of volunteers and register early!

6:30 – Pre-race Registration and Coffee
7:00 – Loyf Tsunoyf Rain or shine.

7:30
Morning Services IN THE RC SYNAGOGUE

7:30
Early Morning Classes

8:00
Breakfast IN THE DINING HALL

9:00
KlezKinder MEET AT THE FLAGPOLE

9-10:30
AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

9-10:30
RC DINING ROOM
Untold Stories with Wex: The Quest for Lard
with Michael Wex
How the search for a lard substitute for use in soap making gave birth to the mass-marketing of kosher food in North America.

9-10:30
RC MULTIPURPOSE ROOM
The Art of Encounter—or The Crow Looks Backward and Other Stories
with Benny Ferdman
The work of artist/educator Benny “Beynish” Ferdman is a surprising blend of raw, cumulative, careful, careless, and Yiddish elements. Art, nature, and culture intersect and collide, careening into the past and present. Through stories and examples of his artistic explorations, Benny will take us on a journey where time folds in on itself and the fabric of space comes apart and begins to be rewoven in ways that should be impossible. Benny will share how the landscapes as vast as the Polish countryside, the hills of Jerusalem and the California Mountains, as well as references from Jewish folk art traditions, Yiddish poetry, and his encounters with other cultural traditions, inform his art making practice.

FIND OUT MORE
mcgill.ca/jewishstudies
The Anne Tanenbaum Centre for Jewish Studies &
Department of Germanic Languages and Literatures

Canada’s Only Program for
MA & PhD Degrees in Yiddish

And the Largest Jewish Studies
Graduate Program in North America

Home of the Al and Malka Green
Yiddish Undergraduate Studies Program

Generous Funding Packages, Scholarships,
And Subsidies Available
For All Yiddish Students

Our Faculty Include Doris Bergen, Naomi Seidman,
Anna Shternshis, and Many More...

We Offer
Three Levels of Yiddish Language Courses
Plus Courses on Yiddish Literature,
History and Culture

Graduate Seminars Taught in
Yiddish and English

To Learn More, Visit:
cjs.utoronto.ca
german.utoronto.ca

Photo credit: UofT Arts & Science News
FRIDAY CONTINUED...

9-10:30  
RC SYNAGOGUE  
Advanced Yiddish Reading & Discussion: The Beginnings of Modern Yiddish Literature  
with Eugene Orenstein  
See page 24 for description.

9-10:30  
RC CONFERENCE ROOM 2  
Conversational Yiddish for Beginners  
with Asya Vaisman Schulman  
See page 20 for description.

9-10:30  
YARKON REC  
KlezKanada McGill Academic Seminar  
Yiddish Art Music

10:45-12:15  
RC DINING ROOM  
AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

10:45-12:15  
RC CONFERENCE ROOM 2  
Hasidic Returns: Behind the Scenes of KlezKanada’s Photography Exhibition  
with Agnieszka Traczewska  
Join Krakow-based documentary producer and photographer, Agnieszka Traczewska for a presentation about her decades-long project documenting the Hasidic community. Her extensive photo portfolio grew out of a fascination with Hasidic Jews making pilgrimage to the gravesites of important rabbis in cities and towns across Poland. The initiative has since expanded with several visits to Israel. One image from one of those trips was awarded the second-place prize in National Geographic’s 2014 annual Traveler Photo Contest. Traczewska’s work is on display all week at KlezKanada – join the photographer for an in-depth, intimate look at her work and her devotion to this unlikely subject. Agnieszka Traczewska is co-presented with the Polish Cultural Institute, New York.

10:45-12:15  
RC CONFERENCE ROOM 2  
Poetry Writing Workshop  
with Irena Klepfisz  
See page 20 for description.

10:45-12:15  
RC MULTIPURPOSE ROOM  
Intermediate Yiddish Language  
with Rivke Margolis  
See page 20 for description.

10:45-12:15  
RC ARTS ROOM  
Yiddish Goes into the Wild  
with Benny Ferdman  
See page 21 for description.

12:30  
Lunch IN THE DINING HALL

2-3:30  
PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)
**Daily Schedule**

**Friday Continued...**

2-3:30  
**RC Dining Room**  
The Artist Manquée: Four Yiddish Stories by Four Women Writers – Part II  
with Irena Klepfisz  
Part 2 of 2. Come to one or come to both. See page 29 for description.

2-3:30  
**RC Synagogue**  
Opening Gambits: Renewal – AB Yehoshua  
with Yael Halevi-Wise  
Part 4 of 4. Come to one or come to all. See page 21 for description.

2-3:30  
**Yarkon Rec Hall**  
The Contemporary Revitalization of Yiddish Music

2-3:30  
**RC Arts Room**  
Open Studio  
with Benny Ferdman  
See page 21 for description.

3:45-5:15  
**RC Dining Room**  
The Little-Known Yiddish Poet Leyb Naydus  
with Eugene Orenstein  
Leyb Naydus (1890-1918) published his first book of Yiddish poetry at age 25 in 1915. It showed virtuosity in versification, a pure aestheticism, and pantheistic spirit, but it received a very limited response because it appeared during the raging battles of World War I on the Eastern front. Naydus expanded the possibilities of modern Yiddish poetry through his cosmopolitan and universalist approach and his introduction of a wealth of new themes and forms seldom seen in Yiddish at that time. His love of nature, especially of his native Lite (Belorussia/Lithuania) was a powerful element of his poetry. He also enriched Yiddish literature with his translations of Pushkin and Baudelaire. Leyb Naydus died at age 28 in 1918.

3:45-5:15  
**RC Multipurpose Room**  
KlezKinema: Yiddish Shrayberins (Women Writers) and a Klezmer "Dinosaur": Films and Discussion with the Yiddish Book Center’s Wexler Oral History Project  
with Christa Whitney  
What were the roles of Yiddish poetry and music in Jewish communities in the mid- and late-20th century? How did Yiddish artists hand the baton to younger generations (or not)? In this workshop, we will watch three short films with links to klezmer, Canada or KlezKanada: What’s the Matter with the Klezmer? The Peter Sokolow Story (2016, 16 minutes), Ida Maze: The "Den Mother" of Yiddish Montreal (2015, 14 minutes), and the Canadian premiere of BEYLE: The Artist and Her Legacy (2018, 39 minutes), exploring the life and legacy of Yiddish activist and artist Beyle Schaechter-Gottesman. Christa Whitney, the director of the films as well as of the Yiddish Book Center’s Wexler Oral History Project, will introduce the films and lead discussion about the legacy of Yiddish culture and its transmission to younger generations.

3:45-5:15  
**Yarkon Rec Hall**  
KlezKanada McGill Academic Seminar  
Student Presentations on Research, Music, and Ethnography Projects

5:30-6:30  
**Vocal Room**  
PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

6:30  
Backwards March  
Meet by the lake with instruments and voices to welcome in the shabes queen.

7:00  
Orthodox Services in the RC Synagogue  
Led by KlezKanada participants and faculty

8:15  
Egalitarian Services in the Main Rec Hall  
Featuring the KlezKanada Kaboles Shabes Band and Singers

9:30  
Shabes Dinner in the Dining Hall

9:30  
**RC Dining Room**  
Shtiler Ovnt  
Led by Daniel Kahn, Psoy Korolenko, and Sasha Lurje  
During this quiet time on Friday night, we share poetry, songs and stories. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fiszman z”l.

9:30  
**Main Rec Hall**  
Singing Table // Shabes Tish  
led by Sruli Dresdner, Lisa Mayer, and Jeff Warschauer  
The Friday night tish is one of the spiritual highlights of KlezKanada. We gather in the glow of the shabes candles around a table laden with wine, shnaps and matamim (delicacies) to sing intense, soulful nigunim. Ancient and ethereal melodies lead to frenzied and ecstatic dancing. You will feel like you are in another world.
Saturday, August 24, 2019

9:00
Orthodox Services
Led by KlezKanada participants and faculty

9:00
Breakfast
IN THE DINING HALL

10:00
Egalitarian Services
Led by KlezKanada participants and faculty

10:00
Main Rec Hall

9:00-10:30
"A. Vayter: Jewish Revolutionary, Innovative Yiddish Writer, Martyr. On the 100th Anniversary of his Murder." Sarah Rosenfeld Memorial Lecture with Eugene Orenstein

10:30-11:30
RC Vocal Room
Bread and Roses: A Shabes Program Celebrating Labour Justice with Sarah Mina Gordon

11:30
Lunch
IN THE DINING HALL

2:00
Last Departures

2:30-3:00
RC Dining Hall
What's Nu? with Ben Caplan, Rebecca Margolis, Asya Schulman, Francesca Ter-Berg, and Christa Whitney

3:00
Flagpole
Yiddish Nature Walk with Celia Brauer, Fenja Brodo, and Irwin Brodo

3:00
Gym
Evening Concert Series: Student Concert An annual extravaganza, the KlezKanada Student Concert is the culmination of the week's work. The evening will commence with a community Havdole ceremony.

6:30
Dinner
IN THE DINING HALL

8:30
Gym
Late Night
KlezKabaret IN THE RC DINING ROOM

Sunday, August 25, 2019

8:00
Morning Services
IN THE BC SYNAGOGUE

8:00
Breakfast
IN THE DINING HALL

9:00
McGill Academic Seminar

9:00
RC Dinning Room
Student Presentations on Research, Music, and Ethnography Projects

12:30
Lunch
IN THE DINING HALL

2:00
Office Hours

2-3:00
RC Dining Hall
Telling Untold Stories With Naomi Alboim, David Kaufman, Pisay Karolenko, Eva Lapsker, Lisa Mayer, Agnieszka Traczewska, Marilla Wax, and more

4-5:00
RC Dining Hall
What's Nu? with Ben Caplan, Rebecca Margolis, Asya Schulman, Francesca Ter-Berg, and Christa Whitney

6:30
Dinner
IN THE DINING HALL

8:30
Gym
Evening Concert Series: Student Concert

Late Night
KlezKabaret IN THE RC DINING ROOM

A. Vayter (1878-1919) was an important activist of the Bund in the Northwest region of the Pale, from the founding of the party in 1897 until the Revolution of 1905. His transition from revolutionary politics to Yiddish literature and the movement for a modern secular Jewish culture in Yiddish was characteristic of a large segment of the Jewish intelligentsia during that period. Along with S. Niger and Shmarye Gorelik, he was an editor of Di Literarishe Monatshriftn (1908), a magazine which helped propel the rise of modern Yiddish literature. A. Vayter was murdered on April 21, 1919 in the pogrom perpetrated by the Polish Army when it drove the Bolsheviks out of Vilna.

Bread and Roses: A Shabes Program Celebrating Labour Justice with Sarah Mina Gordon

Shabes is a celebration of tsedoke (justice), sholem (peace) and mishpokhe (family). For thousands of years Jews have observed shabes, recognizing that people have worked all week at home, on the job and in school. From their onsets, Jewish labour movements held onto these ancient principles of shabes: honoring workers, seeking justice, valuing community, and ensuring that all labourers have a day of rest. This program, in its second year, features songs and poems of Jewish labour movements that span continents and generations: from the 19th century city centers of Eastern Europe, to the kibbutzim of British Palestine, to 20th century youth movements in North America, and beyond. Song sheets will be provided for communal singing!
LEVELS: Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level. Note: All beginners should attend the Beginners’ Orchestra in AM1.

ATTENDANCE: We encourage you to make your workshop choices upon arrival at KlezKanada and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

OBSERVING CLASSES: Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

INDIVIDUAL COACHING: At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

AM1– 9:00 TO 10:30

All Levels
LIBRARY

Alternative Voice Techniques for Folk Singing (and More!) with Sasha Lurje
Sasha Lurje’s favourite vocal technique class returns to KlezKanada to deepen the understandings of how the voice works. Would you like to understand how different kinds of singers create magic with their voices? Do you want to sing through the whole Shabes Tish and feel like you are not straining your voice? In this class, you can learn how to control your voice and use it as many instruments, as well as how to reach your vocal goals effortlessly with simple steps. The class is open for both experienced singers and people searching for their voice. We shall revise the material from the previous years and learn new concepts.

All Levels
VOCAL ROOM

Gut yontev, gut yor: Awesome Music for the Jewish Holidays with Hannah Temple
In this class we will learn and sing holiday repertoire. This class is perfect for people who are song leaders in schools or communities, as well as for people who would like to enhance their personal knowledge of Jewish holiday songs. It’s also a great class for people who want to explore the themes of the holidays themselves! Most of our songs will be in Yiddish, but we may also learn some Jewish holiday songs in Ladino, Arabic, Hebrew, and English. There will also be time for attendees to share holiday songs that they know and love. Some of this music is ripe for new verses, and so we’ll spend some time in the most improvisatory part of the Yiddish tradition, writing fresh verses to familiar melodies. Song sheets and charts will be provided.

Beginners’ Orchestra with Ariane Morin
Join KlezKanada’s traditional Beginners’ Orchestra! Ariane will lead beginning instrumentalists in playing klezmer and enjoying the thrill of being part of an orchestra in a supportive, creative environment.

Intermediate Violin with Zoe Aqua
Calling all intermediate fiddlers (viola and cello welcome as well) Not sure how to play sekund, or even what it is? Want to get better at learning melodies by ear? Feeling intimidated by krekhtzn? Not to worry – this is the class for you! We will work on developing a toolbox of basic skills that every klezmer fiddler needs. Students will learn tunes by ear (charts provided at the end), build up their improvising muscles in a non-judgmental environment, listen to gems of archival fiddle recordings, and come away with the confidence to jump into the nearest jam.

Advanced Violin with Jake Shulman-Ment
For advanced fiddlers with previous experience in klezmer, this class will dive into the little-explored depths of the klezmer violin tradition. Mysterious, complex, and often surprising, this enigmatic world promises many delights and wonders, such as rhythmic phrasing, gesture, bowing techniques, spontaneous variations and improvisation, ornamentation, sekund accompaniment, and surely countless others yet to be discovered!

Intermediate Woodwinds with Emil Goldschmidt
In this workshop we’ll focus on the most common Jewish embellishments such as vibrato, glizzes, krekhts, and the controversial ornament publicly known as the “laugh” or the “kiss.” The classes will be a mix of learning tunes combined with musical and technical exercises to provide you with a big toolbox to further develop your clarinet playing.

Advanced Woodwinds with Margot Leverett
Margot Leverett returns to KlezKanada! Learn from one of the foremost clarinetists of the klezmer revival, diving into Margot’s repertoire of klezmer tunes while exploring the ancient mysteries of ornamentation, doina, and rhythm.

Piano with Jason Rosenblatt
You play piano? Me too! You like klezmer music in its many different facets? Well, so do I. Maybe, you’d like to learn how to play a solo interpretation of a Hasidic waltz, or better yet, accompany a freylekh or bulgar. You say you have at least some experience playing from lead sheets or accompanying a song by ear? Well then, this course is for you.
WEEK-LONG WORKSHOPS

Intermediate Accordion
with Yoni Kaston
The accordion is a many-splendoured contraption, a rhythmic workhorse of a dance band, a sensitive wind instrument, harmonic cement... are you enamoured with the instrument but haven’t begun to explore its full potential? Let’s sing, speak and dance with the instrument! We will look at some ways to approach classic Yiddish dance styles, ways to make it sing, and, in classic folk tradition with its ubiquitous other-instrument-envy, we will explore how the accordion can imitate our instrumental cousins and fill in for the various klezmer archetypal roles.

Advanced Accordion
with Sanne Möricke
We’ll focus on some fun tunes and will explore a bunch of musical and technical parameters like phrasing, ornamentation, bellow technique, accompanying rhythms, harmonic progression, and bass patterns. In doing so, we will make the accordion sigh, sing, stomp, and groove.

Plucked Strings
with Eric Stein
Though not historically associated with klezmer music, the mandolin is a quintessentially Jewish instrument and, in recent decades, has become more frequently used in klezmer bands. Other plucked string instruments, like guitar and ukelele, have also become increasingly popular in contemporary Jewish music-making. In this workshop, participants will explore approaches to using plucked instruments in klezmer and Jewish music, including rhythmic styles, melodic and harmonic approaches, and ornamentation.

Bass
with Zoe Guigueno
In this course we will learn what the bass can do to sound great when playing klezmer. Through a selection of repertoire, we will learn how to interpret melodies and play supportive and creative bass lines, all while keeping an emphasis on time, feel, and tone.

Brass – Patterns for Klezmer
with Frank London
Based on Oliver Nelson’s classic work of jazz pedagogy, Patterns for Klezmer will dissect the vocabulary and inflections of klezmer, especially as it applies to brass playing. Isolating phrases that define the klezmer language, and working them through all keys, tempos, and rhythms will allow us to achieve stylistic fluency and, in the process, technical mastery of our instruments.

Klezmer Drumming Quantum Leap!
with Guy Schalom
What makes Jewish drumming sound... Jewish? How to create that distinctive “klezmer sound?” What should my hands and feet do? And seriously – is there actually a difference between freylekhs and bulgar? Drummers and percussionists of intermediate level and above: prepare to “quantum leap” your drumming and elevate your musicianship to a whole new level. Improve your timing, tone, technique, creativity, and repertoire of both classic klezmer rhythms, Balkan grooves, and Arabic-influenced rhythmic cycles.

Shine On! Yiddish Dance for All
with Avia Moore
Balancing individual expression and community togetherness, traditional Yiddish dance is as beautiful as it is fun. Join Avia for a Yiddish dance class that will have you shining on the dance floor at night! A workshop for new dancers, experienced dancers, and even those that think they are not dancers. With plenty of room for variation, these are traditional dances that everyone can enjoy together. We will look at the fundamentals of Yiddish dance forms, from steps to style, and learn plenty of repertoire. This workshop will cover traditional bulgars, freylekhs, horas, shers, khasidls, and more! This is also great class for klezmer musicians – better understanding the dances is a step towards becoming a great dance band leader.

Yiddish Goes into the Wild
with Benny Ferdman
In this workshop we will make art that explores the stories where Yiddish encountered old and new living landscapes – lands of both individual possibility and alienation. Together we will travel from the dense Polish pine forests, to the myth-filled deserts of the land of Israel, to the vast and wild lands of the American southwest, to the Laurentian Mountains where we are gathered. Through poetry, personal narrative and art making, we will explore the untold stories (including yours!) of life in the old world, new world, and other far-flung lands, through the lens of Yiddish-speaking eyes. Participants will work in a variety of media and techniques including printmaking and watercolours. Additionally, participants can contribute their creations to an ongoing collaborative arts installation. Attending all sessions is encouraged as each builds upon the last.
Songs from the Ruth Rubin Archives
with Ethel Raim
As so eloquently noted by ethnomusicologist Mark Slobin, “The Ruth Rubin Archives opens up the vast treasure house of Yiddish folk song in the expressive and powerful singing of people brought up to sing for themselves, with groups of friends, and at social and political events.” Taught by singer and cultural activist Ethel Raim, leader of the legendary vocal ensemble The Penny-whistlers, and for many years artistic director of the Balkan Arts Center and Center of Traditional Music and Dance, this class will focus on learning some of the gems from the Rubin collection and will include a close examination of the nuances of the Yiddish singing tradition, as well as the various regional dialects of the singers. All are welcome to join in and experience the sheer pleasure of singing a shared repertoire.

Serving Schmaltz-free Yiddish Songs
with Daniel Kahn and Joanne Borts
This master class provides singers with the opportunity to develop all elements of their performance in order to better serve the intention and impact of a song. Special attention will be paid to issues of diction, theatricality, arrangement, multi-lingual performance, translation, style-mixing, and getting at the meaning of a lyric. Participants are encouraged to bring at least one memorized Yiddish song. Self accompaniment and a capella performance are fine. If you need accompaniment, please bring a score or lead sheet.

Basic Klezmer Repertoire
with Eleonore Weill
Just because you’re a beginner doesn’t mean you can’t play the best stuff! Open to any instrument, this course will teach you authentic style, to demystify klezmer improvisation, and have you playing the hottest klezmer music faster than you can say eyns tsvey dray.

How Klezmer Works:
A Crash Course in the Theory of Jewish Chords and Harmony
with Zach Mayer
How do you know you’re in freyglis? How do you play the chords on a clarinet or a violin? How do you harmonize a melody? In this course, we will identify and develop the basic skills needed to feel confident playing klezmer at home, in a jam, or on stage. For singers and instrumentalists, especially those who are only familiar with notated music, or who play by ear but would like to better understand what they are doing.

Spice up your klezmer arrangements with a pinch of extra hot harmony! Contrary to popular belief, harmony isn’t just about playing rhythmic chords. There’s so much more that can be done: intervals, moving chords, even mountain-goat sub-lines (yes, that is a real thing). We’ll review the ins and outs of both klezmer scales as well as jazz chords, which are essential for Yiddish theater songs. The class will involve some playing, so bring instruments. This year we will focus on the role of harmony in arrangements, so laptops or tablets with notation software (or manuscript) will also be useful. Prepare to become a master harmonic arranger!

Teenagers in Lvov
with Zach Mayer
Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezmer violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!

Bessarabian Extension
with Sergiu Popa
Dive into the rich sounds of Eastern Europe’s traditional folk bands! Montreal’s – and everybody else’s – favourite Moldovan-born Rom accordionist will share some of his gorgeous repertoire. Open to all instruments. Sheet music provided.

Romanian Jewish Roots Repertoire
with Jake Shulman-Ment
This class will travel through the varied musical terrain of Romania, studying Jewish tunes and styles learned in person from mostly aged Roma fiddlers, some of whom spent their formative years playing for Jewish weddings in their families’ bands. Drawing from years of living and traveling in Romania, Jake will introduce you to some of his Moldavian, Maramuresan, and Transylvanian friends and teachers. And, of course, we’ll play their music.

Advanced Theory
with Adrian Banner
Spice up your klezmer arrangements with a pinch of extra hot harmony! Contrary to popular belief, harmony isn’t just about playing rhythmic chords. There’s so much more that can be done: intervals, moving chords, even mountain-goat sub-lines (yes, that is a real thing). We’ll review the ins and outs of both klezmer scales as well as jazz chords, which are essential for Yiddish theater songs. The class will involve some playing, so bring instruments. This year we will focus on the role of harmony in arrangements, so laptops or tablets with notation software (or manuscript) will also be useful. Prepare to become a master harmonic arranger!

DURING LUNCH – 1:2:00 PM

Teenagers in Lvov
with Zach Mayer
Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezmer violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!
Week-Long Workshops

PM1 – 2-3:30

Taking the Lead
with Avia Moore and Steve Weintraub
The future of Yiddish dance depends on local leaders, many of whom took the previous KlezKanada dance leaders course. If you would like to be that person in your community, this class is for you! This class will introduce dancers to leading Yiddish dancing for all occasions – from community dances to simchahs. Avia and Steve will share their years of experience leading Yiddish dance in a series of practical, participatory lessons in a safe, fun environment. We will share our techniques and tricks to getting people up and dancing and following along. Anyone is welcome to join! If you love to dance and want to get people up and dancing in your community or with your band, we strongly encourage you to attend.

Taking the Lead
with Avia Moore and Steve Weintraub
The future of Yiddish dance depends on local leaders, many of whom took the previous KlezKanada dance leaders course. If you would like to be that person in your community, this class is for you! This class will introduce dancers to leading Yiddish dancing for all occasions – from community dances to simchahs. Avia and Steve will share their years of experience leading Yiddish dance in a series of practical, participatory lessons in a safe, fun environment. We will share our techniques and tricks to getting people up and dancing and following along. Anyone is welcome to join! If you love to dance and want to get people up and dancing in your community or with your band, we strongly encourage you to attend.

All Levels
MAIN REC

Nigunim for Peace and Togetherness
with Sruli Dresdner and Zach Mayer
This year, we will focus on traditional Hasidic nignim that incorporate both text and wordless melodies. Texts and transliterations will be provided. Zach will also bring some of his amazing original nignim from his brand-new album, Modeh Ani. This is the perfect class if you would like to center your day with meditative communal singing and/or bring back some very special and authentic Hasidic pieces to your communities. Participants are encouraged to share their favorite nignim as well. Although this is a vocal workshop, instrumentalists will also get a lot out of this class. Class participants will perform and lead these nignim at the Friday night Tish.

Traditional Klezmer Ensemble
with Margot Leverett
Work with one of the pioneers of the Klezmer Revival! Margot’s traditional klezmer band will learn and perform some Eastern European Jewish wedding music. Get down and rock the house the old fashioned way. Get your bulgar on!

All Levels
5:15 REC

Tune a Day Ear Band
with Rachel Lentsch
Guaranteed tune a day. Melody and chords. Less talk more playing. Rachel will be teaching her favorite tunes (no, they don’t have names...). Open to all instrumentalists!

Int/Adv
SHALOM REC

Fidd Kapelye
with Zoe Ada and Amy Zakar
In this ensemble for bowed strings (violin, viola, cello, bass) and tsimbali/cimbalom, we will build a kapelye with a Transylvanian twist. We’ll learn some tunes from charts and some by heart. D minor is just one of the many keys we’ll explore; come join the Fidd fun and make music from A to Z and back!

Int/Adv
DAPHNE REC

Meron Blow Out
with Guy Schalam and Christian David
Jewish melodies meet Arabic rhythm! Drawing heavily from the Lag b’Omer processions at Meron, this Middle Eastern fanfare will hit, blow, bow, and fusion away, loudly, proudly, and happily. Coming from a melody-and-rhythm-only tradition, this is especially suitable for percussionists of all sorts. And for all you melodists. But we like harmony too! Who doesn’t?

Adv
GYM

Int/Adv
HALUTZIM REC

Traditional Klezmer Ensemble
with Margot Leverett
Work with one of the pioneers of the Klezmer Revival! Margot’s traditional klezmer band will learn and perform some Eastern European Jewish wedding music. Get down and rock the house the old fashioned way. Get your bulgar on!

All Levels
5:15 REC

Tune a Day Ear Band
with Rachel Lentsch
Guaranteed tune a day. Melody and chords. Less talk more playing. Rachel will be teaching her favorite tunes (no, they don’t have names...). Open to all instrumentalists!

Int/Adv
SHALOM REC

Fidd Kapelye
with Zoe Ada and Amy Zakar
In this ensemble for bowed strings (violin, viola, cello, bass) and tsimbali/cimbalom, we will build a kapelye with a Transylvanian twist. We’ll learn some tunes from charts and some by heart. D minor is just one of the many keys we’ll explore; come join the Fidd fun and make music from A to Z and back!

Int/Adv
DAPHNE REC

Meron Blow Out
with Guy Schalam and Christian David
Jewish melodies meet Arabic rhythm! Drawing heavily from the Lag b’Omer processions at Meron, this Middle Eastern fanfare will hit, blow, bow, and fusion away, loudly, proudly, and happily. Coming from a melody-and-rhythm-only tradition, this is especially suitable for percussionists of all sorts. And for all you melodists. But we like harmony too! Who doesn’t?

Adv
GYM

Int/Adv
HALUTZIM REC

Traditional Klezmer Ensemble
with Margot Leverett
Work with one of the pioneers of the Klezmer Revival! Margot’s traditional klezmer band will learn and perform some Eastern European Jewish wedding music. Get down and rock the house the old fashioned way. Get your bulgar on!

All Levels
5:15 REC

Tune a Day Ear Band
with Rachel Lentsch
Guaranteed tune a day. Melody and chords. Less talk more playing. Rachel will be teaching her favorite tunes (no, they don’t have names...). Open to all instrumentalists!

Int/Adv
SHALOM REC

Fidd Kapelye
with Zoe Ada and Amy Zakar
In this ensemble for bowed strings (violin, viola, cello, bass) and tsimbali/cimbalom, we will build a kapelye with a Transylvanian twist. We’ll learn some tunes from charts and some by heart. D minor is just one of the many keys we’ll explore; come join the Fidd fun and make music from A to Z and back!

Int/Adv
DAPHNE REC

Meron Blow Out
with Guy Schalam and Christian David
Jewish melodies meet Arabic rhythm! Drawing heavily from the Lag b’Omer processions at Meron, this Middle Eastern fanfare will hit, blow, bow, and fusion away, loudly, proudly, and happily. Coming from a melody-and-rhythm-only tradition, this is especially suitable for percussionists of all sorts. And for all you melodists. But we like harmony too! Who doesn’t?

Adv
GYM

Int/Adv
HALUTZIM REC

Traditional Klezmer Ensemble
with Margot Leverett
Work with one of the pioneers of the Klezmer Revival! Margot’s traditional klezmer band will learn and perform some Eastern European Jewish wedding music. Get down and rock the house the old fashioned way. Get your bulgar on!

All Levels
5:15 REC

Tune a Day Ear Band
with Rachel Lentsch
Guaranteed tune a day. Melody and chords. Less talk more playing. Rachel will be teaching her favorite tunes (no, they don’t have names...). Open to all instrumentalists!

Int/Adv
SHALOM REC

Fidd Kapelye
with Zoe Ada and Amy Zakar
In this ensemble for bowed strings (violin, viola, cello, bass) and tsimbali/cimbalom, we will build a kapelye with a Transylvanian twist. We’ll learn some tunes from charts and some by heart. D minor is just one of the many keys we’ll explore; come join the Fidd fun and make music from A to Z and back!

Int/Adv
DAPHNE REC

Meron Blow Out
with Guy Schalam and Christian David
Jewish melodies meet Arabic rhythm! Drawing heavily from the Lag b’Omer processions at Meron, this Middle Eastern fanfare will hit, blow, bow, and fusion away, loudly, proudly, and happily. Coming from a melody-and-rhythm-only tradition, this is especially suitable for percussionists of all sorts. And for all you melodists. But we like harmony too! Who doesn’t?

Adv
GYM

Int/Adv
HALUTZIM REC

Traditional Klezmer Ensemble
with Margot Leverett
Work with one of the pioneers of the Klezmer Revival! Margot’s traditional klezmer band will learn and perform some Eastern European Jewish wedding music. Get down and rock the house the old fashioned way. Get your bulgar on!

All Levels
5:15 REC

Tune a Day Ear Band
with Rachel Lentsch
Guaranteed tune a day. Melody and chords. Less talk more playing. Rachel will be teaching her favorite tunes (no, they don’t have names...). Open to all instrumentalists!

Int/Adv
SHALOM REC

Fidd Kapelye
with Zoe Ada and Amy Zakar
In this ensemble for bowed strings (violin, viola, cello, bass) and tsimbali/cimbalom, we will build a kapelye with a Transylvanian twist. We’ll learn some tunes from charts and some by heart. D minor is just one of the many keys we’ll explore; come join the Fidd fun and make music from A to Z and back!

Int/Adv
DAPHNE REC

Meron Blow Out
with Guy Schalam and Christian David
Jewish melodies meet Arabic rhythm! Drawing heavily from the Lag b’Omer processions at Meron, this Middle Eastern fanfare will hit, blow, bow, and fusion away, loudly, proudly, and happily. Coming from a melody-and-rhythm-only tradition, this is especially suitable for percussionists of all sorts. And for all you melodists. But we like harmony too! Who doesn’t?

Adv
GYM
**Week-long Workshops**

**PM 2 – 3:45-5:15**

### It Could Lead to Mixed Dancing
with Steve Weintraub

Coming to the Americas or a big city, that is. Popular couple dances, and the parties and venues at which they were enjoyed, were a means for young Jews to shed some of their traditional customs (as well as their beards and conservative clothing) and step into a more modern world. Those dance rhythms and forms also found their way into the klezmer repertoire. Have some fun getting retro-modern through learning great dances like the One Step, Fox Trot, Lindy, Charleston, Rhumba, Waltz, maybe even Tango and the swinging circle dance The Big Apple. Then enjoy them at the Speakeasy Ball! Learn to lead and follow (either or both). Classes will use non-gendered language.

### The Art of Unaccompanied Singing
with Ethel Rain

One of the most beautiful streams of traditional Yiddish song is the repertoire of unaccompanied lyrical love songs. Rich in vocal gestures, the genre is largely characterized by nuanced expressivity and a compelling intimacy not often encountered in other folk traditions. Singer and cultural activist Ethel Rain, leader of the legendary Pennywhistlers ensemble, and for many years artistic director of the Balkan Arts Center and Center of Traditional Music and Dance, will teach songs from the repertoires of several noted traditional singers, including Lifshe Schaechter-Widman, Harry Ary, and Ila Toub, among others (for examples see the wonderful Yiddish Song of the Week blog edited by Itzik Gottesman). In addition to the repertoire, students will be assisted with pronunciation and rhythmic flow, as well as various vocal gestures. Familiarity with Yiddish is encouraged, as well as a comfort with singing.

### Apikorsim ruf arayn – Call in the Heretics!
with Sarah Gordon

Yiddish song has a rich tradition of speaking truth to power and holding nothing sacred, especially religion! In this class we will explore the wild and complicated world of religion in Yiddish song. We will take on this vast canon, from anti-religious parodies to religious yearning (complete with its erotic echoes) and everything in between. We will learn these songs “from the words up,” exploring their sounds, meaning, imagery, and nuance. All levels of singing, religiosity, and Yiddish proficiency welcome.

### Yiddish Songistry
with Psoy Korolenko and Daniel Kahn

“Unternational” sorcerers Daniel Kahn and Psoy Korolenko team up to help you conjure new liders into the veilt. Whether you need help with Yiddish spell casting, translation alchemy, rhyme juggling, or other lyrical wizardry, this is the place to be. Unlock the secret polyglot powers of Yiddish Songistry!

---

**PM 2 – 3:45-5:15**

### Cantorial Modality & Improvisation for Klezmer Musicians and Yiddish Singers: The Bal-Tefile
with Cantor Jeff Warschauer

This course will explore key modes of improvisation that are at the heart of Eastern European Jewish prayer and musical style, and also offer insight and inspiration from which to create improvisations and compositions ranging from the simple to the elaborate. As this year’s instructor, Cantor Jeff Warschauer, is an expert in cantorial modal systems, we will focus on using the modal and melodic systems of cantorial music to develop new improvisational and compositional ideas. The course will explore the modal systems of cantorial music in dialogue with Eastern European Jewish prayer and musical style, and also offer insight and inspiration from which to create improvisations and compositions ranging from the simple to the elaborate. As in previous years, we will also review the modal systems of cantorial and klezmer music. Part theory, but very hands-on, this ensemble is open to instrumentalists and singers, and is designed to move at an advanced pace. No previous knowledge of Hebrew or liturgy necessary.

### The Experimental Mythological Folkloric Ensemble
with Frank London and Sergiu Popa

Wherein we construct, re-construct, and de-construct the klezmer tradition in dialogue with its co-territorial musics – Tatar, Balkan, Roma, Moldovan, Trans-Carpathian, and beyond. Open to instrumentalists and vocalists.

### Traditional Ensemble - A Nice Look Back
with Dan Blacksberg

Dan Blacksberg will lead an Intermediate level ensemble focusing on traditional klezmer tunes of years gone by. Expect learning by ear (if not whole tunes by ear, at least parts of tunes) and from sheet music. We’ll work on a variety of tunes from across the different eras and styles of traditional klezmer, from Europe to America, and from simple to a bit more complicated. The goal is to learn the music at a relaxed pace so that we can really dig into all the great things that make klezmer come alive. And who knows, maybe some modern sounds and approaches will sneak their way in. You never know! All instruments welcome. Some facility with reading is encouraged.
**WEEK-LONG WORKSHOPS**

**Mandolin Orchestra**

with Eric Stein

Eric Stein returns to KlezKanada to lead a plucked string ensemble in the great Jewish mandolin orchestra tradition. In addition to mandolins and guitars, the ensemble is also open to ukuleles, cellos and basses. The group will perform original arrangements of klezmer and related music and study some rare and unique source material illuminating the history and role of mandolin family of instruments in Jewish musical life.

**PM3 – 5:30-6:30**

**Kaboles-Shabes Band: How to Give Your Friday Night Services a Real Yidishn Tam (a Heymish Yiddish Flavor)**

with Cantor Jeff Warschauer

For singers and instrumentalists. We’ll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental nigunim and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian service with our singing and playing. As sundown approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous knowledge needed, and no previous, current or future religious affiliation necessary or expected.

**AFTER DINNER – 7:30**

**Lomir Ale Zingen: A Yiddish Singalong**

with Sarah Mina Gordon

Lomir zingen a yidish lid! What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favourites and soon-to-be new favourites. All voices welcome, encouraged and accepted. Come make a joyful Yiddish noise.

---

**SUNDAY, AUGUST 25TH**

**FEATURING:**

- **Fran & Flora (London)**
- **Daniel Kahn (Berlin)**
- **Trio Yas (Berlin)**
- **And Montreal’s Own “Amerike Klezmer”**

**La Sala Rosa**

4848 St Laurent Blvd  
Montreal  
8PM, doors at 7:30PM  
$12-20 SLIDING SCALE  
Tickets only at the door  

**www.casadelpopolo.com**  
**www.klezkanada.org**

Trio Yas is presented with the generous support of the consulate general of the Federal Republic of Germany, Montreal.

---

**Www.casadelpopolo.com**  
**Www.klezkanada.org**
KLEZKANADA POLICY ON HARASSMENT AND DISCRIMINATION

KlezKanada values a diversity of participation and viewpoints, and equity in our actions. We aim to create safe environments at all KlezKanada events, not only at our annual Summer Retreat.

KlezKanada does not tolerate discrimination against any participant or staff member on the basis of age, race, ethnicity, religion, language, national origin, class, sexual orientation, gender or perceived gender identification, or levels of physical ability. Any programs geared towards specific age groups, such as the scholarship program, are done so in order to encourage participation by people that would otherwise be underrepresented in our programming.

KlezKanada has a zero tolerance policy towards any acts of discrimination, harassment, or violence towards any festival participant or staff member that might be based on one of the above categories of personhood. Participants or staff who discriminate against or harm others will be removed from KlezKanada and will not be allowed to return in subsequent years. In the event that this occurs, no reimbursement will be offered to participants who are removed from the program.

At KlezKanada’s Summer Retreat, if any participant or staff experiences discrimination, harassment, or violence from a member of faculty or staff or another retreat participant, that person is encouraged to report the incident(s) to the identified ombudsperson. In turn, the ombudsperson who has received the report will relay the information to the management committee of the Board of Directors to investigate. If the complaint is confirmed, that person may be removed from the retreat at the discretion of the management committee and the Board of Directors. In the event that discrimination, harassment, or violence is conducted by a member of the management committee, the person who is targeted is encouraged to report the incident(s) to other members of the management committee and the Board of Directors.

In the event that a person wishes to file a formal police complaint, this must be done in the jurisdiction in which the incident occurred. The role of KlezKanada in such events is to act as a compassionate listener. KlezKanada does not have any influence or reach that extends to legal proceedings instituted by any persons for any incidents that occurred during KlezKanada’s Summer Retreat or during any events organized by KlezKanada.

Discrimination

At KlezKanada’s Summer Retreat, if any participant or staff experiences discrimination, harassment, or violence from a member of faculty or staff or another retreat participant, that person is encouraged to report the incident(s) to the identified ombudsperson. In turn, the ombudsperson who has received the report will relay the information to the management committee of the Board of Directors to investigate. If the complaint is confirmed, that person may be removed from the retreat at the discretion of the management committee and the Board of Directors. In the event that discrimination, harassment, or violence is conducted by a member of the management committee, the person who is targeted is encouraged to report the incident(s) to other members of the management committee and the Board of Directors.

In the event that a person wishes to file a formal police complaint, this must be done in the jurisdiction in which the incident occurred. The role of KlezKanada in such events is to act as a compassionate listener. KlezKanada does not have any influence or reach that extends to legal proceedings instituted by any persons for any incidents that occurred during KlezKanada’s Summer Retreat or during any events organized by KlezKanada.

Drug Policy

KlezKanada strictly prohibits the use of any illegal substance or drug at any time during the Retreat and at any KlezKanada programs. Abuse of legally available substances such as alcohol, tobacco, or cannabis is strictly prohibited. Substance abuse may be defined, but is not limited to: engaging in behaviour that results in the harm or discomfort of oneself or others; encouraging the use of any of the aforementioned substances by participants and staff under age 18 (minors); use of these substances by minors themselves. Participants and staff caught in violation of these rules will be removed from the Retreat and will not be allowed to return in subsequent years. In the event that this occurs, no reimbursement will be offered to participants who are removed from the program.

Designated smoking areas are provided for the consumption of tobacco exclusively. Use of other substances, such as cannabis, in these areas is prohibited.

SOMETHING TROUBLING YOU?
COME TALK TO THE OMBUDSPERSON

This summer, Jessica Gal will serve at KlezKanada’s “ombudsperson”, someone to whom you can turn with any questions, concerns, difficulties, or other situations that may arise during the retreat. Her role will be to offer a safe and neutral space where anybody can feel free to speak in private.

Jessica is a professional violinist and former beneficiary of the scholarship program at KlezKanada. She has degrees in political science and human geography from Concordia University, and for the past six years has been immersed in Montreal’s Jewish community through her role of Executive Assistant at the Segal Centre for Performing Arts.

Jessica will be at camp daily, and she will be holding “office hours” at the main camp office between 2 PM and 4 PM every day. Jessica can also be easily located through either the front office or the Retreat Centre at any time. For any and all questions or concerns, please don’t hesitate to reach out.

KlezKanada Policy on Harassment and Discrimination

KlezKanada strictly prohibits the use of any illegal substance or drug at any time during the Retreat and at any KlezKanada programs. Abuse of legally available substances such as alcohol, tobacco, or cannabis is strictly prohibited. Substance abuse may be defined, but is not limited to: engaging in behaviour that results in the harm or discomfort of oneself or others; encouraging the use of any of the aforementioned substances by participants and staff under age 18 (minors); use of these substances by minors themselves. Participants and staff caught in violation of these rules will be removed from the Retreat and will not be allowed to return in subsequent years. In the event that this occurs, no reimbursement will be offered to participants who are removed from the program.

Designated smoking areas are provided for the consumption of tobacco exclusively. Use of other substances, such as cannabis, in these areas is prohibited.

At KlezKanada’s Summer Retreat, if any participant or staff experiences discrimination, harassment, or violence from a member of faculty or staff or another retreat participant, that person is encouraged to report the incident(s) to the identified ombudsperson. In turn, the ombudsperson who has received the report will relay the information to the management committee of the Board of Directors to investigate. If the complaint is confirmed, that person may be removed from the retreat at the discretion of the management committee and the Board of Directors. In the event that discrimination, harassment, or violence is conducted by a member of the management committee, the person who is targeted is encouraged to report the incident(s) to other members of the management committee and the Board of Directors.

In the event that a person wishes to file a formal police complaint, this must be done in the jurisdiction in which the incident occurred. The role of KlezKanada in such events is to act as a compassionate listener. KlezKanada does not have any influence or reach that extends to legal proceedings instituted by any persons for any incidents that occurred during KlezKanada’s Summer Retreat or during any events organized by KlezKanada.

Discrimination

At KlezKanada’s Summer Retreat, if any participant or staff experiences discrimination, harassment, or violence from a member of faculty or staff or another retreat participant, that person is encouraged to report the incident(s) to the identified ombudsperson. In turn, the ombudsperson who has received the report will relay the information to the management committee of the Board of Directors to investigate. If the complaint is confirmed, that person may be removed from the retreat at the discretion of the management committee and the Board of Directors. In the event that discrimination, harassment, or violence is conducted by a member of the management committee, the person who is targeted is encouraged to report the incident(s) to other members of the management committee and the Board of Directors.

In the event that a person wishes to file a formal police complaint, this must be done in the jurisdiction in which the incident occurred. The role of KlezKanada in such events is to act as a compassionate listener. KlezKanada does not have any influence or reach that extends to legal proceedings instituted by any persons for any incidents that occurred during KlezKanada’s Summer Retreat or during any events organized by KlezKanada.

Drug Policy

KlezKanada strictly prohibits the use of any illegal substance or drug at any time during the Retreat and at any KlezKanada programs. Abuse of legally available substances such as alcohol, tobacco, or cannabis is strictly prohibited. Substance abuse may be defined, but is not limited to: engaging in behaviour that results in the harm or discomfort of oneself or others; encouraging the use of any of the aforementioned substances by participants and staff under age 18 (minors); use of these substances by minors themselves. Participants and staff caught in violation of these rules will be removed from the Retreat and will not be allowed to return in subsequent years. In the event that this occurs, no reimbursement will be offered to participants who are removed from the program.

Designated smoking areas are provided for the consumption of tobacco exclusively. Use of other substances, such as cannabis, in these areas is prohibited.

KlezKanada Policy on Harassment and Discrimination

KlezKanada strictly prohibits the use of any illegal substance or drug at any time during the Retreat and at any KlezKanada programs. Abuse of legally available substances such as alcohol, tobacco, or cannabis is strictly prohibited. Substance abuse may be defined, but is not limited to: engaging in behaviour that results in the harm or discomfort of oneself or others; encouraging the use of any of the aforementioned substances by participants and staff under age 18 (minors); use of these substances by minors themselves. Participants and staff caught in violation of these rules will be removed from the Retreat and will not be allowed to return in subsequent years. In the event that this occurs, no reimbursement will be offered to participants who are removed from the program.

Designated smoking areas are provided for the consumption of tobacco exclusively. Use of other substances, such as cannabis, in these areas is prohibited.
We remember Adrienne Cooper
our beloved teacher, mentor, partner, parent, and friend. Her voice and legacy echo at KlezKanada and beyond.

Please join us in New York for the 8th Annual Dreaming in Yiddish Memorial Concert
Wednesday, December 25, 2019

For more information and how to donate: www.dreaminginyiddish.org

Thank you! Merci! A sheynem dank!

KlezKanada’s Summer Retreat would be impossible without the generosity of its donors. Every gift, no matter the amount, ensures that we can host world-class faculty, support students and emerging artists, stage incredible concerts, and build a strong, vibrant, and creative community open to people of all ages and backgrounds. We acknowledge, in particular, those donors in 2018-2019 who gave at the highest levels:

- $50,000+
  - The Azrieli Foundation
  - David Sela & Nadia Moretto

- $25,000-$49,999
  - Anonymous
  - The Jewish Community Foundation of Montreal
  - Sara & Irwin Tauben
  - The Rivaya Tzafon Fund
  - Dov & Pat Vinograd

In addition, we extend thanks to those sponsors who have supported particular aspects of our summer 2019 artistic program, including the following organizational partners:

- The Azrieli Foundation
- Federation CJA
- Piano Héritage
- The Center for Traditional Music and Dance (New York)

We are grateful for the additional organizational and logistical support provided by:

- Camp B’nai Brith of Montreal
- Federation CJA
- Piano Héritage
- The Center for Traditional Music and Dance (New York)

Special thanks to the Management Committee of the Board of Directors for their unending support in so many ways: Bob Blackberg, Dan Goldstein, Hy Goldman, Yaël Halevi-Wise, and Robin Mader.
컵נו-כאמץ